

| | |
|---|---|
| Rules for Synodical Procedure | Reglas para el Procedimiento Sinodal |
| 2022 | 2022 |
| <i>English</i> | <i>Español</i> |
| <i>The Christian Reformed Church provides this translation as a courtesy for readers in their first language. If you have questions or concerns about the quality of this translation, please contact us (translate@crcna.org) with suggestions for improvement. Thank you.</i> | <i>La Iglesia Cristiana Reformada ofrece al lector esta traducción como una cortesía en su primer idioma. Si usted tiene alguna pregunta o inquietud en cuanto a la calidad de esta traducción, por favor, contáctenos (translate@crcna.org) con sugerencias para mejorarla. Gracias.</i> |
| INTRODUCTION | INTRODUCCIÓN |
| Synod: What It Is and What It Does | Sínodo: ¿Qué es y qué hace? |
| <i>What is synod?</i> | <i>¿Qué es el sínodo?</i> |
| The CRCNA <i>synod</i> is an ecclesiastical assembly of delegates that provides governance and leadership for the members, congregations, classes, agencies, and ministries of the Christian Reformed Church in North America. The term <i>synod</i> is derived from the Greek σύνοδος (<i>synodos</i>), meaning “assembly” or “meeting.” | El <i>sínodo</i> de la ICRNA es una asamblea eclesiástica de delegados que provee gobernanza y liderazgo para los miembros, congregaciones, clasis, agencias y ministerios de la Iglesia Cristiana Reformada de Norte América. El término sínodo se deriva del griego σύνοδος (<i>synodos</i>), que significa "asamblea" o "reunión". |
| <i>What does synod do?</i> | <i>¿Qué hace el sínodo?</i> |
| The CRCNA <i>synod</i> fills an essential denomination-wide governance and leadership role alongside of the regionally delegated authority of the church <i>classes</i> and the locally elected church <i>councils</i> . | El <i>sínodo</i> de la ICRNA cumple una función esencial de gobernanza y liderazgo sobre toda la denominación, junto con la autoridad delegada regionalmente de las <i>clasis</i> eclesiásticas y de los <i>concilios</i> eclesiásticos elegidos localmente. |
| A. The functions of synod include, but are not necessarily restricted to, the following primary responsibilities: | A. Las funciones del sínodo incluyen, pero no necesariamente se limitan a, las siguientes responsabilidades primarias: |

| | |
|--|---|
| 1. Elect officers to lead the synod meeting. | 1. Elegir a los oficiales para dirigir la reunión del sínodo. |
| 2. Provide a context for deliberative assembly, both in the form of advisory groups and in plenary meetings. | 2. Proporcionar un contexto para la asamblea deliberativa, tanto en forma de grupos de asesoría como en reuniones plenarias. |
| 3. Receive reports from the various denominational agencies, ministries, and institutions and oversee their mandates, bylaws, and articles of incorporation, relying on the Council of Delegates, as specified in the COD Governance Handbook. | 3. Recibir informes de las diversas agencias denominacionales, ministerios e instituciones y supervisar sus mandatos, estatutos y artículos de constitución, apoyándose en el Concilio de Delegados, como se especifica en el Manual de Gobernabilidad del Concilio de Delegados. |
| 4. Receive and act upon the reports of study committees and task forces appointed by synod. | 4. Recibir los informes de los comités de estudio y grupos de trabajo designados por el sínodo, y tomar medidas al respecto. |
| 5. Appoint representatives to denominational boards, committees, and other working groups. | 5. Nombrar representantes para las juntas de la denominación, comités y otros grupos de trabajo. |
| 6. Appoint or ratify the appointment of certain staff and leadership positions, including seminary faculty, the seminary president, and the general secretary of the denomination. | 6. Nombrar o ratificar el nombramiento de ciertos puestos de personal y de liderazgo, incluyendo los docentes del seminario, el presidente del seminario, y el secretario general de la denominación. |
| 7. Provide direction and instruction for denominational administration through the office of general secretary. | 7. Proveer dirección e instrucción para la administración denominacional a través de la oficina del secretario general. |
| 8. Decide on issues of Church Order, liturgical forms, and confessional matters (cf. Church Order Art. 47). | 8. Decidir sobre cuestiones de orden eclesiástico, formas litúrgicas y asuntos confesionales (cf. Forma de Gobierno, art. 47). |
| 9. Review denominational budgets and provide financial oversight to the agencies and ministries of the denomination through adoption of ministry-share formulas. | 9. Revisar los presupuestos denominacionales y proveer supervisión financiera a las agencias y ministerios de la denominación a través de la adopción de fórmulas de cuotas ministeriales. |
| 10. Receive, discuss, and process overtures, communications, and appeals from classes, congregations, and individuals. | 10. Recibir, discutir y procesar propuestas, comunicaciones y apelaciones de las clasis, congregaciones e individuos. |

| | |
|--|---|
| 11. Adjudicate judicial code matters and address appeals and recommendations brought before synod by way of the Judicial Code Committee. | 11. Adjudicar asuntos del código judicial y abordar las apelaciones y recomendaciones presentadas ante el Sínodo por medio del Comité del Código Judicial. |
| 12. Supervise and advance ecumenical relations by way of the Ecumenical and Interfaith Relations Committee. | 12. Supervisar y promover las relaciones ecuménicas por medio del Comité de Relaciones Ecuménicas e Interreligiosas. |
| 13. Oversee the archival work of the denomination by way of the Historical Committee. | 13. Supervisar el trabajo de archivo histórico de la denominación por medio del Comité Histórico. |
| 14. Approve candidates for ministry in the CRCNA and oversee other work of the Candidacy Committee. | 14. Aprobar candidatos para el ministerio en la ICRNA y supervisar otros trabajos del Comité de Candidaturas. |
| 15. Ratify the appointment of synodical deputies and review and approve their work. | 15. Ratificar el nombramiento de los diputados sinodales y revisar y aprobar su trabajo. |
| B. Secondary functions of synod include the following: | B. Las funciones secundarias del sínodo incluyen lo siguiente: |
| 1. Conduct orientation for all delegates and advisers. | 1. Orientar a todos los delegados y asesores. |
| 2. Provide a denomination-wide context for worship, celebration, and fellowship. | 2. Proveer un contexto de alcance denominacional para la adoración, la celebración y el compañerismo. |
| 3. Create opportunities for ministry-related learning via seminars, workshops, and discussion groups. | 3. Crear oportunidades para el aprendizaje relacionado con el ministerio a través de seminarios, talleres y grupos de discusión. |
| 4. Occasionally make known, via letters or other forms of communication, the denomination's position on current issues or affairs. | 4. Ocasionalmente dar a conocer, a través de cartas u otras formas de comunicación, la posición de la denominación sobre temas o asuntos de actualidad. |
| <i>(Acts of Synod 2019, pp. 807-808)</i> | <i>(Actos del Sínodo 2019, pp. 807-808)</i> |
| I. CONVENING AND CONSTITUTING SYNOD | I. CONVOCACIÓN Y CONSTITUCIÓN DE UN SÍNODO |
| A. Synod shall convene and be constituted as prescribed by the Church Order, Articles 45 and 46, and the decisions of Synod 2000 and 2019. | A. Todo sínodo será convocado y constituido según las instrucciones de la Forma de Gobierno, Artículos 45 y 46, y las decisiones del Sínodo de 2000 y 2019. |

| | |
|--|--|
| <p>B. Each synod shall designate a convening church whose duty it shall be to announce the next succeeding synod in the official publications of the church, three months before the date of meeting.</p> | <p>B. Cada sínodo designará a una iglesia anfitriona cuya tarea consistirá en anunciar el próximo sínodo en las publicaciones oficiales de la iglesia tres meses antes de la fecha de reunión.</p> |
| <p>C. The Sunday Synodical Worship Service shall be planned by the Synod Worship Planning Committee, using local congregations as much as possible in the planning and implementation of the service, adhering to previously adopted guidelines (e.g., including communion, reflecting our diversity, etc.). All members of synod are expected to attend this worship service.</p> | <p>C. El Servicio de Adoración Dominical Sinodal será planeado por el Comité de Planificación de Adoración del Sínodo, involucrando a las congregaciones locales tanto como sea posible en la planificación e implementación del servicio, adhiriéndose a los lineamientos previamente adoptados (p. ej., incluyendo la comunión, reflejando nuestra diversidad, etc.). Se espera la asistencia de todos los miembros del sínodo a este servicio de adoración.</p> |
| <p>(Amended <i>Acts of Synod 2019</i>, p. 803)</p> | <p>(Enmienda de <i>Actos del Sínodo 2019</i>, p. 803)</p> |
| <p>D. The minister of the convening church (or in the event of a vacancy, its counselor) shall officiate as president pro tem. The duties shall be:</p> | <p>D. El ministro de la iglesia anfitriona (o en el caso de vacancia, el consejero) oficiará como presidente temporal. Sus deberes serán:</p> |
| <p>1. On the appointed day, and at the appointed time and place, the president pro tem shall call synod to order, and conduct the opening devotions.</p> | <p>1. En el día, la hora y el lugar señalado, el presidente temporal iniciará el sínodo, y dirigirá los devocionales de apertura.</p> |
| <p>2. Thereafter the president pro tem shall call for the prescribed credentials of the delegates. Provided that a quorum, i.e., two-thirds of the membership, is present, the synodical assembly shall be declared to have opened.</p> | <p>2. Seguidamente el presidente temporal pedirá a los delegados las credenciales establecidas. En el caso que se cuente con un quorum, es decir, la presencia de dos tercios de los miembros, se declarará la apertura de la asamblea sinodal.</p> |
| <p>3. The officers of synod shall be chosen from a slate of nominees by the delegates from their own number, by ballot, in the following order: president, vice president, first clerk, and second clerk. Whoever receives a majority of the valid votes cast shall be elected.</p> | <p>3. Los oficiales del sínodo serán elegidos por los delegados de una lista de nominados de entre los mismos delegados. Esta elección será por votación en el siguiente orden: presidente, vicepresidente, primer secretario, y segundo secretario. Quien reciba la mayoría de votos válidos será elegido.</p> |
| <p>At each step in the election process the number of votes shall be read, and synod shall decide which numbers shall be included on the next ballot. After that decision has been made,</p> | <p>A cada paso del proceso de votación, el número de votos que cada candidato obtenga será leído sin mencionar los nombres de los candidatos. En el caso que ningún candidato obtenga</p> |

| | |
|---|---|
| <p>the names corresponding to the numbers shall be read in alphabetical order.</p> | <p>una mayoría de votos, el sínodo identificará a los candidatos que hayan recibido la mayor cantidad de votos para que éstos pasen a la siguiente ronda de votación. Seguidamente, los nombres de los candidatos que pasen a la siguiente ronda serán leídos en orden alfabético. La votación continuará hasta que un candidato consiga una mayoría de votos para cada una de las posiciones oficiales.</p> |
| <p>4. The president pro tem shall thereupon request the elected officers to take their places upon the platform and introduce the president and the other officers to the assembly.</p> | <p>4. El presidente temporal, a continuación, pedirá a los oficiales electos que tomen sus lugares en la plataforma, y presentará al presidente y a los otros oficiales a la asamblea.</p> |
| <p>E. While synod is in session, its members may not leave the assembly without permission from the chair; neither is it permissible for any member to withdraw from the assembly and return home without the consent of the assembly.</p> | <p>E. Mientras el sínodo esté en sesión, sus miembros no podrán dejar la asamblea sin el permiso del presidente; tampoco se permitirá que ningún miembro se retire de la asamblea y regrese a casa sin el consentimiento de la asamblea.</p> |
| <p>II. DUTIES OF OFFICERS</p> | <p>II. DEBERES DE LOS OFICIALES</p> |
| <p>A. The President</p> | <p>A. El presidente</p> |
| <p>1. The president shall request the delegates and the advisory members of synod to arise, read the “Public Declaration of Agreement with the Beliefs of the Christian Reformed Church in North America” and request them to express their agreement in unison. A delegate who assumes a seat at a later time shall be requested to express individual agreement at the time of seating.</p> | <p>1. El presidente pedirá a los delegados y miembros consejeros del sínodo que se pongan en pie y lean la “Declaración Pública de Acuerdo con las Creencias de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América”, y les pedirá que expresen su acuerdo a una voz. Los delegados que se incorporen a la reunión después de la declaración común deberán expresar su acuerdo de forma individual al momento de tomar asiento.</p> |
| <p>2. The president shall call the meeting to order at the appointed time and shall see that each session is properly opened and closed.</p> | <p>2. El presidente iniciará la reunión en el tiempo señalado, y se asegurará que cada sesión tenga su debida apertura y clausura.</p> |
| <p>3. The president shall see to it that business is transacted in the proper order and expedited as much as possible, and that members observe the rules of order and decorum.</p> | <p>3. El presidente se asegurará que los asuntos sean manejados en el orden debido y de la manera más conveniente posible, y que los miembros guarden las normas de orden y decoro.</p> |

| | |
|--|---|
| 4. The president shall welcome ecumenical delegates, or other guests of synod, respond to greetings received, or appoint members of synod for this purpose. | 4. El presidente dará la bienvenida a los delegados ecuménicos y a otros invitados sinodales, responderá a saludos recibidos, o nombrará a miembros del sínodo para este fin. |
| 5. The president shall place before synod every motion that is made and seconded. Every question shall be clearly stated before a vote is taken. | 5. El presidente presentará al sínodo cada moción que se haga y se secunde. Todo asunto será expresado de forma clara antes que se tome un voto. |
| 6. When the president feels compelled to express an opinion on a pending question, the chair shall be relinquished and given to the vice president for the duration of the president's remarks. The president may speak, while holding the chair, to state matters of fact or to inform synod regarding points of order. | 6. Cuando el presidente sienta la necesidad de opinar acerca de un asunto pendiente, la presidencia será abandonada y dada al vicepresidente mientras duren las opiniones del presidente. El presidente podrá hablar desde su posición de presidente para afirmar hechos o informar al sínodo acerca de asuntos de orden. |
| 7. The president shall have, and duly receive, the prerogative of declaring a motion or person out of order. When such a ruling is disputed, synod shall sustain or reject the ruling of the chair by majority vote. | 7. El presidente tendrá, y debidamente recibirá, el derecho de declarar que una moción o persona está fuera de lugar. Cuando tal declaración sea disputada, el sínodo confirmará o rechazará la decisión del presidente tomando un voto. |
| 8. When a vote is tie, the president may cast the deciding vote if the president has not already voted. | 8. Cuando el voto resulte en empate, el presidente podrá hacer el voto decisivo, si el presidente no ha votado todavía. |
| 9. The president shall not preside in any matter that involves the president personally. | 9. El presidente no podrá presidir en ningún asunto que involucre al presidente personalmente. |
| 10. The president rules on all points of order. A ruling may be reversed by a majority of synod if any member is dissatisfied with the ruling of the chair and makes an appeal to the floor. | 10. El presidente gobierna en todas las cuestiones de orden. Sus decisiones podrán ser revocadas por una mayoría sinodal en el caso que un miembro no esté satisfecho con la decisión y presente una apelación. |
| 11. The president shall close the synodical assembly with appropriate remarks and with prayer. | 11. El presidente concluirá la asamblea sinodal con las observaciones debidas y con oración. |
| B. The Vice President | B. El vicepresidente |
| 1. In the absence of the president the vice president shall assume all the duties and privileges of the president. | 1. En la ausencia del presidente, el vicepresidente asumirá todos los deberes y privilegios del presidente. |

| | |
|--|--|
| 2. The vice president shall render all possible assistance to the president as circumstances may require. | 2. El vicepresidente ayudará al presidente en todo lo que le sea posible según lo requieran las circunstancias. |
| C. The First Clerk and Second Clerk | C. El primer y el segundo secretario |
| 1. The first clerk shall each day call the roll immediately after the opening devotions. | 1. El primer secretario pasará la lista de asistencia cada día inmediatamente después de los devocionales de apertura. |
| 2. The clerk shall keep an exact record of the synodical proceedings. This record shall contain: | 2. El secretario mantendrá un registro exacto de las actividades del sínodo. Este registro incluirá: |
| a. opening and closing of sessions and roll call; | a. la apertura y la clausura de las sesiones y la llamada de asistencia. |
| b. all main motions whether carried or defeated; all appeals whether sustained or not sustained; | b. todas las mociones principales, ya sea que se acepten o se rechacen; todas las apelaciones, sean aceptadas o rechazadas. |
| c. all reports of advisory committees and all decisions of synod; | c. todos los reportes de comités consejeros y todas las decisiones del sínodo; |
| d. the names of ecumenical delegates and others who address synod; | d. los nombres de los delegados ecuménicos y otros que se dirijan al sínodo; |
| e. any document, any phase of discussion on the floor of synod, or any address that synod by a majority vote decides to insert into the minutes. | e. cualquier documento, cualquier fase de discusión en la sesión del sínodo, o cualquier asunto que el sínodo decida insertar en el acta por votación. |
| 3. The record shall not contain: | 3. El registro no incluirá: |
| a. any rejected motion except when it is a main motion; | a. ninguna moción rechazada a menos que haya sido la moción principal; |
| b. any motion that is withdrawn; | b. ninguna moción que sea retirada; |
| c. any disclosure of names in cases where such disclosure is judged to be potentially damaging to their reputation. | c. ninguna revelación de nombres en casos en los que se considere que tal revelación pueda dañar la reputación de estas personas |

| | |
|---|---|
| <p>4. The minutes of each day will be examined and proofread by a small committee appointed by the officers of synod. The edited and proofread minutes will be posted in a public place where they can be read by delegates, and copies will be made available to delegates upon request.</p> | <p>4. El acta de cada día será examinada y corregida por un comité pequeño nombrado por los oficiales del sínodo. El acta editada y corregida será publicada en un lugar público donde pueda ser leída por los delegados, y se distribuirán copias a los delegados que las pidan.</p> |
| <p>5. The second clerk shall serve in the absence of the first clerk. The second clerk shall also render all possible assistance to the first clerk as circumstances may require.</p> | <p>5. El segundo secretario servirá en la ausencia del primer secretario. El segundo secretario también ayudará al primer secretario en todo lo que le sea posible según lo requieran las circunstancias.</p> |
| <p>III. DUTIES OF NONDELEGATED SYNODICAL FUNCTIONARIES</p> | <p>III. DEBERES DE FUNCIONARIOS SINODALES NO DELEGADOS</p> |
| <p>A. General Secretary</p> | <p>A. Secretario General</p> |
| <p>The general secretary shall:</p> | <p>El secretario general deberá:</p> |
| <p>1. Make the physical arrangements for synod and function as the operations officer during the meetings of synod.</p> | <p>1. Hacer los arreglos físicos para el sínodo, y funcionar como el oficial de operaciones durante las reuniones sinodales.</p> |
| <p>2. Serve synod with information and advice as requested regarding matters that come to the floor of synod.</p> | <p>2. Servir al sínodo con información y asesoría según se requiera con relación a los asuntos que se presenten durante el sínodo.</p> |
| <p>3. Edit and have printed such official publications the synod or the Council of Delegates shall authorize.</p> | <p>3. Editar e imprimir las publicaciones oficiales que el sínodo o el Concilio de Delegados autoricen.</p> |
| <p>4. Have the privilege of the floor at synodical meetings in all matters relating to the exercise of this office and be present during all executive sessions of synod.</p> | <p>4. Tener derecho a la palabra en reuniones sinodales en todos los asuntos relacionados al ejercicio de su cargo, y estar presente durante todas las sesiones ejecutivas del sínodo.</p> |
| <p>B. Advisers to Synod</p> | <p>B. Asesores sinodales</p> |
| <p>Synod 2014 acknowledged the importance of advisers in the work of synod and affirmed the intent to select all future faculty advisers from a pool of qualified personnel. The primary criteria for the selection of all faculty advisers shall be their knowledge</p> | <p>El Sínodo de 2014 reconoció la importancia de asesores en el trabajo del sínodo, y expresó la intención de seleccionar a todos los profesores asesores de un grupo de personal calificado. El criterio principal para la selección de todos los</p> |

| | |
|--|--|
| <p>and expertise as it pertains to the issues on the agenda of a particular synod. In the case of ethnic and women advisers and young adult representatives, the pool of selection will, at least in part, depend on recommendations received from the churches and classes.</p> | <p>profesores asesores será su conocimiento y experiencia con relación a los asuntos programados para el sínodo. En el caso de asesores étnicos, mujeres asesoras y representantes juveniles, el grupo de candidatos dependerá en parte de las recomendaciones de las iglesias y los clasis.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2014, p. 537; 2015, p. 673)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2014, p. 537; 2015, p. 673)</i></p> |
| <p>1. Regulations for Advisers to Synod</p> | <p>1. Reglas para Asesores Sinodales</p> |
| <p>a. advisers shall observe and honor the conditions of their appointment.</p> | <p>a. los asesores seguirán y honrarán las condiciones de su comisión.</p> |
| <p>b. advisers shall normally be present for the duration of synod's meetings.</p> | <p>b. por lo general, los asesores estarán presentes para la duración completa de las reuniones sinodales.</p> |
| <p>c. advisers shall normally have access only to the advisory committee to which they are assigned by the program committee. A request to speak to, or be present at, another advisory committee is to be processed through, and approval is at the discretion of, the chair and reporter of that advisory committee.</p> | <p>c. por lo general, los asesores sólo tendrán acceso al comité asesor al que fueron asignados por el comité del programa. Cualquier petición para dirigirse o presentarse a otro comité asesor debe ser procesada y aprobada por el presidente de ese comité asesor.</p> |
| <p>d. faculty advisers shall participate in synod's deliberations in plenary session to give advice and theological expertise.</p> | <p>d. los profesores asesores participarán en las deliberaciones del sínodo en sesión plenaria para brindar asesoramiento y conocimiento teológico.</p> |
| <p>e. ethnic and women advisers and young adult representatives may participate in synod's deliberations in plenary session, representing the voice of their advisory group to the issue being addressed.</p> | <p>e. los asesores étnicos, mujeres asesoras y representantes juveniles podrán participar en las deliberaciones sinodales de las sesiones plenarias, representando a la voz de sus grupos en el asunto en cuestión.</p> |
| <p>f. advisers may, within the normal rotation of discussion, speak to issues brought to the plenary sessions of synod by the advisory committees but must do so in an advisory capacity and as a service to the delegates of synod in their deliberations.</p> | <p>f. los asesores podrán, dentro del turno normal de deliberación, hablar acerca de los asuntos presentados a las sesiones plenarias por los comités asesores, pero deberán hacerlo en virtud de asesores y como un servicio a los delegados del sínodo en sus deliberaciones.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>g. advisers are not allowed to vote in the advisory committees they serve nor in plenary sessions of synod.</p> | <p>g. los asesores no podrán votar en los comités asesores en los que sirvan ni en las sesiones plenarias del sínodo.</p> |
| <p><i>(Acts of Synod 2014, pp. 539-40; 2015, p. 673)</i></p> | <p><i>(Actos del Sínodo 2014, pp. 539-40; 2015, p. 673)</i></p> |
| <p>h. General Considerations for Ethnic and Women Advisers and Young Adult Representatives</p> | <p>h. Consideraciones generales para asesores étnicos, mujeres asesoras y jóvenes adultos representantes</p> |
| <p>1) An attempt will be made to appoint some advisers (up to three) who are able to serve two-year terms. This means that there will be some experienced advisers and some new advisers at each synod.</p> | <p>1) Se hará el esfuerzo de designar a algunos asesores (hasta tres) que sean capaces de servir por un período de dos años. Esto significa que habrán algunos asesores experimentados y algunos asesores nuevos en cada sínodo.</p> |
| <p>2) Expenses for travel, lodging, and meals will be paid by synod.</p> | <p>2) Los gastos de viaje, hospedaje y comida serán pagados por el sínodo.</p> |
| <p>3) In keeping with the practice of some classes, remuneration (at a rate set by the general secretary from time to time) will be available for ethnic and women advisers and young adult representatives who are financially disadvantaged through service to synod.</p> | <p>3) Siguiendo la práctica de algunos clasis, cierta remuneración (cuyo monto será determinado por el secretario general de vez en cuando) será ofrecida para asesores étnicos, mujeres asesoras y jóvenes adultos representantes que sean afectados financieramente por servir al sínodo.</p> |
| <p>i. Qualification of Ethnic and Women Advisers and Young Adult Representatives</p> | <p>i. Calificaciones para asesores étnicos, mujeres asesoras y jóvenes adultos representantes</p> |
| <p>Ethnic and women advisers and young adult representatives shall be members in good standing within the Christian Reformed Church with demonstrated leadership capabilities within their church communities.</p> | <p>Los asesores étnicos, mujeres asesoras y jóvenes adultos representantes deberán ser miembros de buena reputación dentro de la Iglesia Cristiana Reformada con capacidades de liderazgo probadas dentro de sus comunidades eclesíásticas.</p> |
| <p>j. Appointment of Ethnic and Women Advisers and Young Adult Representatives</p> | <p>j. Designación de asesores étnicos, mujeres asesoras y jóvenes adultos representantes</p> |
| <p>The Council of Delegates shall appoint the ethnic and women advisers and young adult representatives each year at its February meeting. Nominations for these adviser positions shall be gathered by the general secretary from suggestions offered by the churches. Nominations for ethnic advisers shall also be</p> | <p>El Concilio de Delegados designará asesores étnicos, mujeres asesoras y jóvenes adultos representantes cada año en su reunión de febrero. Los candidatos nominados para estas posiciones de asesoría serán recolectados por el secretario general de las sugerencias ofrecidas por las iglesias. Las</p> |

| | |
|---|---|
| <p>suggested by the director of Race Relations.</p> | <p>nominaciones para asesores étnicos serán sugeridas por el director del departamento de relaciones interraciales.</p> |
| <p>2. Classifications of Advisers to Synod</p> | <p>2. Clasificaciones de asesores sinodales</p> |
| <p>a. <i>Faculty advisers</i> shall be selected from among the faculty of Calvin Theological Seminary. The following general appointment procedures shall be followed:</p> | <p>a. <i>Los profesores asesores</i> serán elegidos de la docencia del Seminario Teológico Calvino. Las siguientes reglas generales de nombramiento deberán ser guardadas:</p> |
| <p>1) The general secretary shall, in consultation with the Program Committee of synod, at the earliest possible date determine the theological expertise that will be needed for any given year, and in consultation with the administration of Calvin Theological Seminary, select faculty members with the particular expertise needed for that year. The administration of Calvin Theological Seminary shall, in consultation with the general secretary of the CRCNA, identify the faculty members available to serve as advisers to synod in a particular year, depending on the needs of synod and the expertise of the faculty members. The number of faculty advisers shall ordinarily not be fewer than five.</p> | <p>1) El secretario general, en consulta con el Comité del Programa Sinodal, determinará lo más pronto posible la habilidad teológica necesaria para cada año, y en consulta con la administración del Seminario Teológico Calvino, seleccionará a los profesores que tengan la habilidad necesaria para ese año. La administración del Seminario Teológico Calvino, en consulta con el secretario general de la Iglesia Cristiana Reformada, identificará a los profesores disponibles para servir como asesores sinodales en el año en cuestión, dependiendo de las necesidades sinodales y de las habilidades de los profesores. Normalmente, el número de profesores asesores no será menor de cinco.</p> |
| <p>2) Advisers shall be assigned to an advisory committee by the Program Committee of synod as proposed by the general secretary.</p> | <p>2) Los asesores serán asignados a un comité de asesoría por el Comité del Programa Sinodal según la propuesta del secretario general.</p> |
| <p>3) The parameter of service of the adviser, in advisory committee or plenary session, is to be in keeping with the general regulations of synod.</p> | <p>3) El parámetro de servicio del asesor, en el comité de asesoría o en la sesión plenaria, será seguir las pautas generales del sínodo.</p> |
| <p>b. <i>Ethnic advisers</i> are representative voices of ethnic minority communities in the membership of the CRC that are not adequately represented in the delegations by the classes. Up to seven such ethnic minority non-voting advisers may be appointed, subject to the selection rules as adopted by Synod 2005. The number of seven (or proportion of) such persons shall be appointed as long as the total number of ethnic minority delegates is less than twenty-five persons. The number of</p> | <p>b. <i>Los asesores étnicos</i> son voces representantes de las comunidades étnicas minoritarias de los miembros de la Iglesia Cristiana Reformada que no son representados adecuadamente en las delegaciones de clasis. Se puede nombrar hasta siete asesores étnicos no votantes, según las reglas de elección adoptadas por el Sínodo de 2005. Estas siete personas (o una proporción de ellas) serán nombradas siempre y cuando el número total de delegados de minorías</p> |

| | |
|--|--|
| <p>ethnic minority advisers appointed shall be less than seven if the number of voting delegates from ethnic-minority origin exceeds eighteen delegates. However, in no instance shall the appointment of ethnic minority advisers be less than two. In order to provide for an appropriate notification timeline for those appointed to serve, the number of ethnic minority advisers to be appointed shall be based on a previous three-year rolling average of diversity presence at synod.</p> | <p>étnicas sea menos de veinticinco personas. El número de asesores étnicos será menos de siete si el número de delegados votantes de origen étnico minoritario sea más de dieciocho. Sin embargo, en ninguna instancia podrá haber menos de dos asesores étnicos. Con el fin de proveer un tiempo de notificación adecuado para aquellos nombrados a servir, el número de asesores étnicos que han ser nombrados estará basado en el promedio de diversidad presencial en los sínodos de los últimos tres años.</p> |
| <p>1) Advisers shall be assigned to an advisory committee as proposed by the general secretary and approved by the Program Committee of synod.</p> | <p>1) Los asesores serán asignados a un comité de asesoría según la propuesta del secretario general, y serán aprobados por el Comité del Programa Sinodal.</p> |
| <p>2) The parameter of service of the adviser, in advisory committee or plenary session, is to be in keeping with the general regulations of synod.</p> | <p>2) El parámetro de servicio del asesor, en el comité de asesoría o en la sesión plenaria, será seguir las pautas generales del sínodo.</p> |
| <p>c. <i>Women advisers</i> provide gender diversity to the assembly and enrich the work of synod. Up to seven such women non-voting advisers may be appointed, per the following selection rules as instructed by Synod 2015. The number of seven (or proportion of) such advisers shall be appointed as long as the total number of women delegates is less than twenty-five persons. The number of women advisers appointed shall be less than seven if the number of women voting delegates exceeds eighteen delegates. However, in no instance shall the appointment of women advisers be less than two. In order to provide for an appropriate notification timeline for those appointed to serve, the number of women advisers to be appointed shall be based on a previous three-year rolling average of women delegated to synod.</p> | <p>c. <i>Mujeres asesoras</i> proveen diversidad de género a la asamblea y enriquecen el trabajo del sínodo. Se puede nombrar hasta siete mujeres asesoras no votantes, según las reglas de elección adoptadas por el sínodo de 2015. Estas siete mujeres (o una proporción de ellas) serán nombradas siempre y cuando el número total de mujeres delegadas votantes sea menos de veinticinco. El número de mujeres asesoras será menos de siete si el número de mujeres delegadas votantes es más de dieciocho. Sin embargo, en ninguna instancia podrá haber menos de dos mujeres asesoras. Con el fin de proveer un tiempo de notificación adecuado para aquellas nombradas a servir, el número de mujeres asesoras que han ser nombradas estará basado en el promedio de presencia femenina en los sínodos de los últimos tres años.</p> |
| <p>1) Advisers shall be assigned to an advisory committee as proposed by the general secretary and approved by the Program Committee of synod.</p> | <p>1) Las asesoras serán asignadas a un comité de asesoría según la propuesta del secretario general, y serán aprobadas por el Comité del Programa sinodal.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>2) The parameter of service of the adviser, in advisory committee or plenary session, is to be in keeping with the general regulations of synod.</p> | <p>2) El parámetro de servicio de la asesora, en el comité de asesoría o en la sesión plenaria, será seguir las pautas generales del sínodo.</p> |
| <p>d. <i>Young adult representatives</i> are representative voices of the young adult membership (ages 18-26) within the CRC that are not represented in the delegations by the classes. Appointment of these representatives to synod is made according to the guidelines previously adopted by synod.</p> | <p>d. <i>Jóvenes adultos representantes</i> dan voz a los miembros de la Iglesia Cristiana Reformada dentro de las edades de 18 y 26 que no están siendo representados en las delegaciones de los clasis. El nombramiento de estos representantes se hará según las pautas previamente adoptados por el sínodo.</p> |
| <p>1) Young adult representatives shall be assigned to an advisory committee as proposed by the general secretary and approved by the Program Committee of synod.</p> | <p>1) Los jóvenes adultos representantes serán asignados a un comité de asesoría según la propuesta del secretario general, y serán aprobados por el Comité del Programa Sinodal.</p> |
| <p>2) The parameter of service of the young adult representative, in advisory committee or plenary session, is to be in keeping with the general regulations of synod.</p> | <p>2) El parámetro de servicio del joven adulto representante, en el comité de asesoría o en la sesión plenaria, será seguir las pautas generales del sínodo.</p> |
| <p>e. <i>Staff consultants</i> are members of the executive staff of the denomination serving in association with the office of general secretary and designated by the general secretary, in consultation with the Program Committee of synod, to serve the assembly of synod. The following general procedures shall be followed:</p> | <p>e. <i>Los empleados asesores</i> son miembros del personal ejecutivo de la denominación que sirven en asociación con la oficina del secretario general y son designados por el secretario general, en consulta con el Comité del Programa Sinodal, para servir a la asamblea sinodal. Los siguientes procesos generales deberán ser guardados:</p> |
| <p>1) Procedural advice for all matters on synod's agenda shall be the responsibility of the general secretary or his/her designee.</p> | <p>1) La asesoría procesal para todos los asuntos de la agenda sinodal estarán bajo la responsabilidad del secretario general o de su designado.</p> |
| <p>2) When the general secretary assigns a staff consultant to serve an advisory committee, then a faculty adviser may not need to be assigned to the same advisory committee.</p> | <p>2) Cuando el secretario general nombre a un empleado asesor para servir en un comité de asesoría, entonces no habrá necesidad de asignar a un profesor asesor al mismo comité de asesoría.</p> |
| <p>3) The parameter of service of the staff consultant is restricted to the particular area of their expertise. This provision shall apply to both serving in the advisory committee and in the plenary sessions of synod.</p> | <p>3) El parámetro de servicio del empleado asesor será restringido por el campo particular de su conocimiento y habilidad. Esta provisión aplicará a aquellos que sirvan tanto en el comité asesor como en las sesiones plenarias del sínodo.</p> |

f. *Agency board representatives* (normally the agency board presidents and the agency directors) and *presidents of the educational institutions* shall have the privilege of access to the advisory committee of synod that deals with the report of the agency or institution they represent. In addition, they shall be granted the privilege of the floor at the plenary session of synod when their respective report is discussed. The presidents of Calvin Theological Seminary and Calvin University are designated as advisers to synod with respect to issues that affect their respective institutions.

f. Los *representantes de las juntas de las agencias* (normalmente los presidentes de las juntas y los directores de las agencias) y los *presidentes de los organismos educativos* tendrán el privilegio de tener acceso al comité de asesoría del sínodo que trate con el reporte de la agencia u organismo que ellos representan. Además, ellos también tendrán el privilegio de hablar en la sesión plenaria al momento de que su respectivo reporte sea discutido. Los presidentes del Seminario Teológico Calvino y la Universidad Calvino son nombrados como asesores sinodales con respecto a los asuntos que afecten a sus respectivas instituciones.

g. *Council of Delegates of the CRCNA (COD) representation* shall consist of the chair of the COD, at least one other member of the COD Executive Committee (ensuring representation from both Canada and the United States), the general secretary of the CRCNA, and such other members of the denominational executive staff as are needed to serve synod and its advisory committees. They shall have the privilege of meeting with the advisory committees that address Council of Delegates agenda matters as well as the privilege of the floor when Council of Delegates matters are addressed in plenary session.

g. Los *representantes del Concilio de Delegados de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América* consistirán en el presidente del concilio, por lo menos otro miembro del comité ejecutivo del concilio (asegurando la representación tanto de Canadá como de los Estados Unidos), el secretario general de la Iglesia Cristiana Reformada, y otros miembros del personal ejecutivo de la denominación según se requiera para servir al sínodo y a sus comités asesores. Éstos tendrán el privilegio de reunirse con los comités asesores que traten con los asuntos de la agenda del Concilio de Delegados como también el privilegio de hablar cuando asuntos relacionados al Concilio de Delegados se traten en las sesiones plenarias

(*Acts of Synod 2014*, pp. 537-39, 576; 2015, p. 673; 2017, p. 641; 2019, p. 810)

(*Actos del Sínodo 2014*, pp. 537-39, 576; 2015, p. 673; 2017, p. 641; 2019, p. 810)

h. A *parliamentarian* shall be appointed each year by the Program Committee of synod in advance of synod. The duties of the parliamentarian shall serve synod by advising the president with regard to appropriate procedure related to Church Order and the Rules for Synodical Procedure, responding to procedural challenges from the floor, and serving with the officers of synod when complicated procedural processes arise. The person appointed should have demonstrated expertise in Church Order and meeting management, should be stationed in close proximity to the

h. Un *parlamentario* será nombrado por adelantado al comienzo del sínodo cada año por el Comité de Programa del sínodo. Los deberes del parlamentario servirán al sínodo mediante la asesoría al presidente con respecto al procedimiento apropiado relacionado con la Orden de la Iglesia y las Reglas para el Procedimiento Sinodal, mediante la respuesta a los desafíos procesales que se presenten en la reunión, y mediante su servicio junto con los oficiales del sínodo cuando surjan procesos procesales complicados. La persona nombrada debe haber demostrado experiencia en el Orden y Forma de

| | |
|--|--|
| <p>officers and other staff on the floor of synod, would have the right to challenge the chair related to the Rules for Synodical Procedure, and would provide training to the officers upon their election as well as in-the-moment advice. This position could be filled by the faculty adviser for church polity. There is no limit to the number of one-year appointments the parliamentarian may serve.</p> | <p>Gobierno de la Iglesia y en la gestión de reuniones, y debe ser ubicada muy cerca de los oficiales y demás personal en la reunión del sínodo, y tendría el derecho de cuestionar al presidente de la junta en relación con las Reglas para el Procedimiento Sinodal, y debe proporcionar capacitación a los oficiales al ser estos elegidos, así como proveer asesoramiento al momento que se necesite. Este puesto podría ser ocupado por el profesor asesor para la política de la iglesia. No hay límite de veces en que el parlamentario pueda ser nombrado para servir términos de un año.</p> |
| <p>IV. ECUMENICAL DELEGATES AND REPORTERS OF CHURCH PERIODICALS</p> | <p>IV. DELEGADOS ECUMÉNICOS Y REPORTEROS DE PERIÓDICOS ECLESIASTICOS</p> |
| <p>A. Ecumenical delegates from churches in ecclesiastical fellowship shall be given the privilege of the floor, with the right to speak on matters before synod, and shall also be given the privilege of visiting meetings of advisory committees with the consent of the chairman of the committee.</p> | <p>A. Los delegados ecuménicos de iglesias en comunión eclesiástica tendrán el privilegio de tomar la palabra, con el derecho de hablar sobre asuntos ante el sínodo, y también tendrán el privilegio de visitar reuniones de comités asesores con el consentimiento del presidente de tal comité.</p> |
| <p><i>(Acts of Synod 1975, p. 39)</i></p> | <p><i>(Actos del Sínodo 1975, p. 39)</i></p> |
| <p>B. The task of the synodical news office is to prepare reports of synodical activities and decisions for the benefit of the churches and members of the Christian Reformed Church.</p> | <p>B. La tarea de la oficina sinodal de noticias es preparar los reportes de las actividades y decisiones sinodales para el beneficio de las iglesias y de los miembros de la Iglesia Cristiana Reformada.</p> |
| <p>V. MATTERS LEGALLY BEFORE SYNOD A. Definitions</p> | <p>V. ASUNTOS LEGALMENTE PRESENTADOS A UN SÍNODO A. Definiciones</p> |
| <p>1. Appeal</p> | <p>1. Apelación</p> |
| <p>An appeal is a procedure by which a decision or action of an assembly, board, agency, or committee is brought to the appropriate assembly for review in the light of existing policies and standards of the church.</p> | <p>Una apelación es un proceso por el cual una decisión o acción de una asamblea, junta, agencia o comité es presentada delante de la asamblea adecuada para ser revisada a la luz de políticas y estándares eclesiásticos existentes.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>2. Communication</p> | <p>2. Comunicación</p> |
| <p>A communication is a document presenting information, ideas, thoughts, opinions, complaints, or objections for consideration of the assemblies. A communication is distinguished from an overture in that an overture proposes specific action, and a communication does not. One type of communication is a protest, which expresses a complaint or objection to a decision or course of action followed by an assembly. An assembly is not required to take any action with respect to a communication.</p> | <p>Una comunicación es un documento que presenta información, ideas, pensamientos, opiniones, quejas u objeciones para la consideración de las asambleas. Una comunicación se diferencia de una propuesta en que una propuesta plantea una acción específica, y una comunicación no. Un tipo de comunicación es la protesta, que expresa una queja u objeción a una decisión o curso de acción seguido por una asamblea. No se requiere que una asamblea tome ninguna acción con respecto a una comunicación.</p> |
| <p>3. Overture</p> | <p>3. Propuesta</p> |
| <p>An overture is a formal written proposal sent to an assembly requesting adoption or amendment of a policy or other legislative action by the assembly.</p> | <p>Una propuesta es una sugerencia formal por escrito enviada a una asamblea solicitando la adopción o enmienda de una política u otra acción legislativa por parte de la asamblea.</p> |
| <p>4. Report</p> | <p>4. Reporte</p> |
| <p>A report is a document of a board, committee, or agency of an assembly indicating the work performed in response to assembly mandates and presenting recommendations for assembly action.</p> | <p>Un reporte es el documento de una junta, comité o agencia de una asamblea que indica el trabajo realizado en respuesta a los mandatos de la asamblea y que presenta recomendaciones para la acción de la asamblea.</p> |
| <p>B. Following is a list of matters legally before synod.</p> | <p>B. A continuación se encuentra una lista de asuntos legalmente presentados a un sínodo.</p> |
| <p>1. Gravamina</p> | <p>1. Gravámenes, Fundamentos Principales</p> |
| <p>(For guidelines and regulations see Supplement, Article 5.)</p> | <p>(Para las directrices y reglamentos, véase el Suplemento, Artículo 5.)</p> |
| <p>2. Reports Reports of committees, including boards, appointed by previous synods.</p> | <p>2. Reportes Reportes de comités, incluyendo juntas, nombrados por sínodos pasados.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>3. Overtures and Communications to Synod</p> | <p>3. Propuestas y comunicaciones al sínodo</p> |
| <p>a. Overtures and communications from a classis (whether originated by or adopted by a classis) or from an assembly organized according to Article 44-b of the Church Order.</p> | <p>a. Propuestas y comunicaciones de un clasis (sea que haya sido originado o adoptado por un clasis) o de una asamblea organizada de acuerdo con el Artículo 44-b de la Forma de Gobierno de la Iglesia.</p> |
| <p><i>(Acts of Synod 1993, p. 574)</i></p> | <p><i>(Actos del Sínodo 1993, p. 574)</i></p> |
| <p>b. Overtures and communications which have failed to gain adoption of a council and/or classis but which an individual or council desire to submit for synod's consideration:</p> | <p>b. Propuestas y comunicaciones que no han logrado ser adoptadas por un concilio o clasis pero que un individuo o concilio desea someter a consideración del sínodo:</p> |
| <p>1) Overtures and communications from a council (whether originated by or adopted by council) which have been submitted to classis but not adopted by classis as its own.</p> | <p>1) Las propuestas y comunicaciones de un concilio (sea que haya sido originado o adoptado por el concilio) que han sido presentadas a un clasis, pero no han sido adoptadas por el clasis.</p> |
| <p>2) Overtures and communications of an individual which have been submitted to council and classis, but which have not been adopted by either council or classis.</p> | <p>2) Las propuestas y comunicaciones de un individuo que no han sido presentadas a un concilio y clasis, pero no han sido adoptadas ni por el concilio ni por el clasis.</p> |
| <p>3) Overtures and communications of an individual which were submitted to council, adopted by council as its own, and submitted to classis by council, but which classis has not adopted as its own, which council has not submitted to synod, and which the initiating individual submits to synod.</p> | <p>3) Las propuestas y comunicaciones de un individuo que han sido presentadas a un concilio, adoptadas por el concilio, y presentadas al clasis por el concilio, pero no han sido adoptadas por el clasis ni presentadas al sínodo por el concilio, y que el individuo promotor presenta al sínodo.</p> |
| <p>c. Assemblies and members should refrain from overtures, appeals, or communications which are repetitious or mere expressions of agreement or disagreement with matters already on the agenda of synod.</p> | <p>c. Las asambleas y los miembros deben evitar propuestas, apelaciones o comunicaciones repetitivas o simples afirmaciones de acuerdo o desacuerdo con los asuntos ya presentes en la agenda del sínodo.</p> |
| <p>The general secretary is authorized to omit such items from the printed <i>Agenda</i>. In such cases they shall merely be listed and accepted as communications. The senders shall be notified, and their materials shall be given to one of the advisory committees of synod to be received as information. Matters</p> | <p>El secretario general está autorizado a omitir dichos puntos de la <i>Agenda</i> impresa. En tales casos sólo se enumerarán y aceptarán estos puntos como comunicaciones. Los remitentes serán notificados y sus materiales serán entregados a uno de los comités asesores del sínodo para ser recibidos como</p> |

| | |
|--|---|
| received as information will not ordinarily be mentioned in advisory committee reports or the <i>Acts of Synod</i> . | información. Normalmente las cuestiones recibidas como información no se mencionarán en los informes de los comités asesores o en las <i>Actas del Sínodo</i> . |
| 4. Appeals in Which the Judicial Code Has Not Been Invoked | 4. Apelaciones en las que el Código Judicial no ha sido invocado |
| (For procedural rules governing appeals, see Supplement, Article 30-a- 30-b, Part B.) | (Para las reglas procesales que rigen las apelaciones, véase el Suplemento, Artículo 30-a- 30-b, Parte B). |
| 5. Appeals and Other Matters Properly Presented to Synod under the Provisions of the Judicial Code | 5. Apelaciones y Otros Asuntos Correctamente Presentados al Sínodo bajo las Provisiones del Código Judicial |
| (See Supplement, Article 30-c for the Judicial Code.) | (Véase el Suplemento, Artículo 30-c para el Código Judicial). |
| 6. Application for Candidacy by Persons Not Recommended by the Candidacy Committee | 6. Aplicación para Candidatura de Personas No Recomendadas por el Comité de Candidatura |
| (For the applicable procedural rules see Supplement, Article 30-b, Part A.) | (Para las reglas procesales aplicables, véase el Suplemento, Artículo 30-b, Parte A). |
| 7. Unprocessed Overtures or Communications | 7. Propuestas o Comunicaciones No Procesadas |
| Overtures or communications of an individual when such a person has been unable first to present such to council and classis. Such matters shall be received as information, provided that the general secretary receives evidence that it was impossible for the communicant to present the matter to council and classis. Synod shall decide whether to act upon such matters received as information. | Propuestas o comunicaciones provenientes de un individuo cuando tal persona ha sido incapaz de presentarlas a un concilio y clasis primero. Tales asuntos serán recibidos como información, siempre que el secretario general reciba evidencia de que era imposible que el comunicante presentara el asunto al concilio y al clasis. El sínodo decidirá si actuará con relación a los asuntos recibidos como información. |
| 8. Late Reports and Overtures | 8. Reportes y Propuestas Tardías |
| No study reports or recommendations from boards or standing committees which affect doctrinal or ethical statements or Church Order provisions received by the general secretary after September 15 or overtures received after March 15 shall be considered by synod, with the exception of overtures which deal | Con la excepción de propuestas que traten con asuntos relevantes a los reportes encontrados en la <i>Agenda</i> impresa, el sínodo no considerará ningún reporte de estudio o recomendaciones de juntas o comités permanentes que afecten las declaraciones doctrinales o éticas o las disposiciones de la |

| | |
|--|---|
| <p>with matters relevant to reports found in the printed <i>Agenda</i>. Any other overture or study report shall be considered only by special decision of synod on the basis of most weighty grounds.</p> | <p>Forma de Gobierno de la Iglesia recibidas por el secretario general después del 15 de septiembre o las propuestas recibidas después del 15 de marzo. Cualquier otra propuesta o reporte de estudio se considerará solamente por decisión especial del sínodo en base a razones importantísimas.</p> |
| <p>9. The Printed <i>Agenda</i> and Study Committee Reports</p> | <p>9. La <i>Agenda</i> Impresa y los Reportes de Comités de Estudio</p> |
| <p>Study committee reports shall be filed with the general secretary on or before September 15, and the general secretary shall distribute them to the churches no later than November 1. The <i>Agenda</i> shall be published not later than early April. It shall include reports of standing, study, and special committees; overtures of classes, councils, or individuals; printed appeals; notices of non-printed appeals; a list of communications; the name of the delegates; and pertinent announcements, with the understanding, however, that the Council of Delegates, upon recommendation of the general secretary, may, for good cause, determine not to print an item or to print an abbreviated version. If an abbreviated version is printed, the entire item shall be forwarded to the appropriate advisory committee of synod. Items not printed shall be listed in the <i>Agenda</i>. All such material shall be in the hands of the general secretary not later than the following deadlines: September 15 for study committee reports; February 15 for the reports of standing committees and authorized representatives; ten days after conclusion of board meetings for board reports, but not later than March 1; and March 15 for overtures and appeals.</p> | <p>Los reportes de los comités de estudio se presentarán al secretario general antes del 15 de septiembre y el secretario general los distribuirá a las iglesias a más tardar el 1 de noviembre. La <i>Agenda</i> se publicará a más tardar a principios de abril. Ésta incluirá informes de comités permanentes, especiales, y de estudio; propuestas de clasis, concilios o individuos; apelaciones impresas; avisos de apelaciones no impresas; una lista de comunicaciones; el nombre de los delegados; y los anuncios pertinentes, entendiéndose, sin embargo, que el Concilio de Delegados, por recomendación del secretario general, puede, por buena causa, determinar no imprimir un artículo o imprimir una versión abreviada. Si se imprime una versión abreviada, se enviará todo el artículo al comité asesor apropiado. Los artículos no impresos se incluirán en la <i>Agenda</i>. Todo este material estará en manos del secretario general a más tardar en los siguientes plazos: 15 de septiembre para los informes de los comités de estudio; 15 de febrero para los informes de los comités permanentes y de los representantes autorizados; diez días después de la conclusión de las reuniones de la junta para los informes de la junta directiva, pero no después del 1 de marzo; y el 15 de marzo para las propuestas y apelaciones.</p> |
| <p>10. Supplementary Reports</p> | <p>10. Reportes Complementarios</p> |
| <p>The Council of Delegates of the CRCNA, including reports by ReFrame Ministries and Resonate Global Mission; the Board of Trustees of Calvin Theological Seminary; the Board of Trustees of Calvin University; the Board of World Renew; the Ecumenical and Interfaith Relations Committee; the Historical Committee;</p> | <p>Los siguientes grupos pueden presentar un informe suplementario después del 15 de marzo: Concilio de Delegados de la ICRNA, ReFrame Ministries y Misión Mundial Resonar; Junta Directiva del Seminario Teológico Calvin; Junta Directiva de la Universidad de Calvin; Junta de Mundo Renovado;</p> |

| | |
|--|--|
| <p>and the Candidacy Committee are permitted to file a supplementary report after March 15. These boards and standing committees are expected to incorporate as much of their materials as possible in the printed <i>Agenda</i>, and matters for the supplementary reports must be kept to a minimum.</p> | <p>Comité de Relaciones Ecuménicas e Interconfesionales; Comité Histórico; y Comité de Candidatura. Se espera que estas juntas y comités permanentes incorporen lo más que puedan de información en la <i>Agenda</i> impresa, y que mantengan al mínimo los informes suplementarios.</p> |
| <p>11. Confidential Matters</p> | <p>11. Asuntos Confidenciales</p> |
| <p>Non-printed appeals, communications, or other materials legally before synod judged by the general secretary, in consultation with the Program Committee or Council of Delegates, to be confidential in nature, will be distributed only to the advisory committee to which they are assigned. Any disclosure of names in cases where such disclosure is judged to be potentially damaging to their reputation will be removed from the document, and the matter will be dealt with by the advisory committee in executive session.</p> | <p>Las apelaciones no impresas, las comunicaciones u otros materiales presentados legalmente al sínodo que sean considerados confidenciales por el secretario general, en consulta con el Comité del Programa o el Concilio de Delegados, sólo serán distribuidos al comité asesor al que estén asignados. Cualquier revelación de nombres en los casos en que se considere que tal divulgación es potencialmente dañina para la reputación será eliminada del documento, y el asunto será tratado por el comité asesor en una sesión ejecutiva.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2013, p. 549; 2017, p. 641)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2013, p. 549; 2017, p. 641)</i></p> |
| <p>12. Other Matters</p> | <p>12. Otros Asuntos</p> |
| <p>All other matters may be considered which synod by a majority vote declares acceptable.</p> | <p>Cualquier otro asunto pueda ser considerado, siempre y cuando el sínodo lo considere aceptable por medio de un voto mayoritario.</p> |
| <p>13. Nondenominational Organizations</p> | <p>12. Organizaciones No Denominacionales</p> |
| <p>Nondenominational organizations receiving denominational support shall not ordinarily send speakers to synod. They may place displays at synod in designated areas.</p> | <p>Las organizaciones no denominacionales que reciban apoyo denominacional normalmente no aportaran ponentes al sínodo. Lo que podrán hacer es colocar exhibiciones en lugares designados.</p> |

| | |
|--|--|
| VI. SYNODICAL COMMITTEES | VI. COMITÉS SINODALES |
| A. Program Committee | A. Comité del Programa |
| 1. Members | 1. Miembros |
| a. The Program Committee shall be composed of the officers of the previous synod and the general secretary of the Christian Reformed Church. | a. El Comité del Programa será compuesto por los oficiales del sínodo previo y el secretario general de la Iglesia Cristiana Reformada. |
| b. In case of a vacancy on this committee, the Council of Delegates shall appoint another member. | b. En caso de una vacancia en este comité, el Concilio de Delegados nombrará otro miembro. |
| 2. The Appointment of Advisory Committees | 2. Nombramiento de Comités Asesores |
| a. The Program Committee shall meet to make tentative appointment of the various advisory committees prior to May 1. | a. El Comité del Programa se reunirá para ofrecer nombramientos tentativos para los diferentes comités asesores antes del 1 de mayo. |
| b. The Program Committee shall classify all the reports, overtures, and other communications into various groups, and advise which matters shall be laid directly before synod, and which shall be placed in the hands of advisory committees. | b. El Comité del Programa clasificará todos los reportes, las propuestas, y otras comunicaciones en varios grupos, y sugerirá qué asuntos deberán ser presentados al sínodo, y qué asuntos deberán ser puestos en manos de los comités asesores. |
| c. In the event that a given delegate cannot attend synod, the alternate accepts the appointed assignment subject to revision by synod. | c. En el evento que un delegado determinado no pueda asistir al sínodo, el alterno aceptará la tarea asignada en sujeción a una revisión sinodal. |
| 3. The General Secretary Shall: | 3. El Secretario General: |
| a. Receive and tabulate the information sheet on the synodical delegates. | a. Recibirá y tabulará la hoja de información de los delegados sinodales. |
| b. Inform the delegates of their tentative assignments prior to May 15. | b. Informará a los delegados de sus tareas tentativas antes del 15 de mayo. |

| | |
|--|---|
| c. Suggest to the chairs and delegates sources of background information relative to their assignment. | c. Sugerirá a los presidentes y delegados fuentes de información de trasfondo con relación a sus tareas. |
| d. Provide committee members with copies of background materials that are not readily available in previous <i>Acts of Synod</i> . | d. Proveerá a los miembros de comités copias de materiales de trasfondo que no estén fácilmente disponibles en previas copias de <i>Actos del Sínodo</i> . |
| 4. Information on Delegates | 4. Información de los Delegados |
| a. The stated clerk of every classis shall forward an information sheet on each synodical delegate to the general secretary of the Christian Reformed Church before March 15. Synod encourages suggestions, including biographical information, for those delegates qualified and willing to serve as an officer of synod. | a. El secretario señalado de cada clasis enviará una hoja de información por cada delegado sinodal al secretario general de la Iglesia Cristiana Reformada antes del 15 de marzo. El sínodo está abierto a sugerencias, incluyendo información biográfica, por aquellos delegados calificados y dispuestos a servir como oficiales sinodales. |
| b. These information sheets shall give answer to the following questions: | b. Estas hojas de información darán respuesta a las siguientes preguntas: |
| For the minister delegates— | Para los ministros delegados-- |
| 1) To which previous synod(s) were you delegated, if any? | 1) ¿A qué sínodo(s) fue delegado previamente? |
| 2) At such synod(s), on which committee(s) did you serve? | 2) ¿En qué comité(s) sirvió en tal(es) sínodo(s)? |
| 3) Of what denominational boards, standing committees, or study committees are you or have you been a member? | 3) ¿De qué juntas denominacionales, comités permanentes o comités de estudio es o ha sido miembro? |
| 4) Of what classical and/or local committees are you or have you been a member? | 4) ¿De qué comités clásicos y locales es o ha sido miembro? |
| 5) What are your areas of special interest in the work of synod? | 5) ¿Cuáles son sus áreas de interés especial en el trabajo del sínodo? |
| 6) What other data do you wish to submit that will aid in being assigned to an advisory committee of synod? | 6) ¿Qué otro tipo de información desea presentar para facilitar el nombramiento a un comité asesor del sínodo? |

| | |
|---|---|
| For the elder and deacon delegates— | Para los ancianos y diáconos delegados-- |
| 1) The same questions as listed for minister delegates. | 1) Las mismas preguntas enumeradas para los ministros delegados. |
| 2) What is your present occupation? | 2) ¿Cuál es su ocupación actual? |
| 3) What have been your previous occupations, if any? | 3) ¿Cuáles han sido sus ocupaciones previas? (Si aplica). |
| 5. Report of the Program Committee | 5. Reporte del Comité del Programa |
| a. A written report of the Program Committee shall be distributed to all synodical delegates before May 25. | a. Un reporte escrito del Comité del Programa será distribuido a todos los delegados sinodales antes del 25 de mayo. |
| b. This report shall be submitted for possible change and adoption as one of the initial items of synodical business. | b. Este reporte será presentado para posibles cambios y adopción como uno de los puntos iniciales de interés sinodal. |
| (<i>Acts of Synod 1970</i> , pp. 56-57; 1972, p. 14) | (<i>Actos del Sínodo 1970</i> , pp. 56-57; 1972, p. 14) |
| B. The Advisory Committees | B. Los Comités Asesores |
| 1. <i>Status</i> of these committees. Advisory committees (except for the Judicial Code Committee) serve only for the duration of synod for the purpose of facilitating the work of synod. The advisory committees shall summarize matters before them and formulate recommendations with respect to these matters. | 1. La <i>naturaleza</i> de estos comités. Los comités asesores (excepto el Comité del Código Judicial) funcionan únicamente por el tiempo que dure el sínodo con el propósito de facilitar la labor del sínodo. Los comités asesores resumirán los asuntos que se les presenten y formularán recomendaciones sobre estos asuntos. |
| 2. <i>Organization and rules</i> governing these committees: | 2. <i>Organización y reglas</i> que rigen a estos comités: |
| a. The person first named at the appointment of the committee shall be its chairperson, and the one named second its reporter. An alternate chairperson and an alternate reporter will be appointed for each committee except the Judicial Code Committee. | a. La primera persona designada durante el nombramiento de la comisión será su presidente y la segunda persona designada, su reportero. Se designará un presidente y un reportero suplentes para cada comité, excepto para el Comité del Código Judicial. |
| b. The chairperson shall call the committee together, preside at its meetings, and see that it functions properly. | b. El presidente convocará al comité, presidirá sus reuniones y se asegurará que funcione correctamente. |

| | |
|--|---|
| <p>c. Delegates and advisers shall follow guidelines to avoid inappropriate use of social media contact with nondelegates during advisory committee meetings, because such use might compromise the transparency and integrity of the deliberative process.</p> | <p>c. Los delegados y asesores deberán seguir lineamientos para evitar el uso inapropiado de contacto por redes sociales con los no delegados durante las reuniones del comité de asesoría, ya que dicho uso podría comprometer la transparencia e integridad del proceso deliberativo.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2019, pp. 811-12)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2019, pp. 811-12)</i></p> |
| <p>d. Any member of synod may appear before any committee for the purpose of speaking to the committee about any matter referred to it.</p> | <p>d. Cualquier miembro del sínodo puede presentarse ante cualquier comité con el propósito de hablar con el comité acerca de cualquier asunto relativo a éste.</p> |
| <p>e. Committee reports shall be signed by the chairperson and the reporter of the committee. If there is both a majority and minority report from the committee, each report must be signed by the members who favor it.</p> | <p>e. Los reportes de los comités serán firmados por el presidente y el reportero del comité. Si hay un reporte de la mayoría y otro de la minoría del comité, cada reporte debe ser firmado por los miembros que lo defiendan.</p> |
| <p><i>Note:</i> Committee members may not speak publicly against their committee's report unless they have submitted a minority report or have received permission from the chairperson of the committee to voice a minor disagreement.</p> | <p><i>Nota:</i> Los miembros del comité no podrán hablar públicamente en contra del reporte de su comité a menos que hayan presentado un reporte minoritario o hayan recibido permiso del presidente del comité para expresar un desacuerdo menor.</p> |
| <p>f. The report of the majority shall be considered the report of the committee. After the committee's report has been read and the motion to adopt has been made and seconded, the minority report shall be read and received as information.</p> | <p>f. El reporte de la mayoría se considerará el reporte del comité. Después de que el reporte del comité haya sido leído y que la moción para adoptarlo se haya hecho y secundado, el reporte de la minoría se leerá y se recibirá como información.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 1955, p. 58)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 1955, p. 58)</i></p> |
| <p>g. When the report of a committee has been previously distributed to synod in printed form, and the members of synod have had sufficient time to examine it, the first reading of the report is not required. In such case the reporter, when the president calls for the report, shall state that the report has been placed in the hands of synod in printed form and shall move that the report be accepted for consideration.</p> | <p>g. Cuando el reporte de un comité haya sido previamente distribuido al sínodo en forma impresa, y los miembros del sínodo hayan tenido tiempo suficiente para examinarlo, la primera lectura del reporte no será necesaria. En tal caso el reportero, cuando el presidente pida el reporte, declarará que el reporte ha sido puesto en manos del sínodo en forma impresa y propondrá que el reporte sea aceptado para consideración.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>h. During the discussion the task of defending the report shall rest primarily upon the chairperson and the reporter of the committee. These shall have precedence over every other speaker and shall not be limited as to the number and length of their speeches. Other committee members shall be subject to the accepted rules.</p> | <p>h. Durante las deliberaciones, la tarea de defender el reporte recaerá principalmente sobre el presidente y el reportero del comité. Estos tendrán prioridad sobre cualquier otro orador y no estarán limitados en cuanto al número y duración de sus discursos. Los demás miembros del comité estarán sujetos a las reglas aceptadas.</p> |
| <p>i. Recommendation of a committee may be recommitted whenever the work of synod can be thus expedited.</p> | <p>i. La recomendación de un comité puede ser devuelta al comité para que el asunto sea estudiado con más cuidado y reportado en otro momento. De esta forma, se acelerará el trabajo del sínodo.</p> |
| <p><i>3. Recess of Synod for Study</i> After the advisory committees have been appointed, synod may recess at specified times to enable these committees to perform their work.</p> | <p><i>3. Receso sinodal para el estudio</i> Después de la designación de los comités asesores, el sínodo podrá tener un descanso en determinados momentos para permitir a estos comités realizar su trabajo.</p> |
| <p>C. Special Committees</p> | <p>C. Comités especiales</p> |
| <p>Besides the advisory committees, each synod should have:</p> | <p>Además de los comités asesores, cada sínodo deberá tener:</p> |
| <p>1. <i>A Hospitality Committee</i>, appointed by the president, which shall attend to the proper reception of ecumenical delegates. It can advise synod, and synod must decide whether the representatives of various organizations should be received on the floor of synod.</p> | <p>1. <i>Un Comité de Hospitalidad</i>, nombrado por el presidente, se encargará de dar una recepción apropiada a los delegados ecuménicos. Este comité puede aconsejar al sínodo, y el sínodo debe decidir si los representantes de las diferentes organizaciones recibirán una bienvenida en la reunión del sínodo.</p> |
| <p>2. Special committees appointed by the president that serve during the synodical sessions.</p> | <p>2. Comités especiales nombrados por el presidente que servirán durante las sesiones sinodales.</p> |
| <p>D. Rules for Appointments to Boards and Committees</p> | <p>D. Reglas para el nombramiento de miembros de juntas y comités</p> |
| <p>1. All study committees and task forces shall be appointed by synod from a nomination made by the advisory committee which drafted the mandate, with the advice of the officers of synod. Delegates to synod will be given opportunity to suggest</p> | <p>1. Todos los comités de estudio y los grupos de trabajo serán nombrados por el sínodo a partir de una nominación hecha por el comité asesor que redactó el mandato, con el asesoramiento de los oficiales sinodales. Los delegados al sínodo tendrán la</p> |

| | |
|---|--|
| <p>nominees to the advisory committee, but no new nominees will be accepted from the floor when a committee is recommended. The reporter of the advisory committee shall present the nominations on the floor of synod. If additional time is necessary to complete the appointment of a study committee, a two-week extension will be granted and responsibility to do so will be entrusted to the officers of synod, the chair and reporter of the advisory committee, and one additional person chosen by the advisory committee from among its members.</p> | <p>oportunidad de sugerir candidatos al comité asesor, pero no se aceptarán nuevos nominados cuando se recomiende un comité. El reportero del comité asesor presentará las nominaciones en la reunión del sínodo. Si se necesitara más tiempo para completar el nombramiento de un comité de estudio, se otorgará una prórroga de dos semanas y la responsabilidad de hacerlo será confiada a los oficiales sinodales, al presidente y al reportero del comité asesor y a una persona adicional elegida de entre sus miembros por el comité asesor.</p> |
| <p>The advisory committee shall recommend to synod the scope of the mandate and include in their recommendation one of the following designations:</p> | <p>El comité asesor recomendará al sínodo el alcance del mandato e incluirá en su recomendación una de las siguientes designaciones:</p> |
| <p>a. Synodical study committee</p> | <p>a. Comité sinodal de estudio</p> |
| <p>A study committee typically includes a broad representation of the churches in its membership, has a membership of 9-12 persons, is appointed by synod per the above rules, is mandated to conduct a broad study of the matter in question, reports to synod three years after being appointed, may report to synod in the interim if instructed, and presents its final report by September 15 for distribution to the churches by November 1 preceding the synod to which it is scheduled to report. Reports submitted to synod that are longer than ten pages shall include an executive summary.</p> | <p>Un comité de estudio normalmente incluye en su membresía una amplia representación de iglesias, tiene de 9 a 12 miembros, es nombrado por el sínodo de acuerdo con las reglas ya descritas, tiene el mandato de llevar a cabo un amplio estudio del asunto en cuestión, se reporta al sínodo tres años después de ser nombrado, puede reportarse al sínodo en el intervalo de ser así requerido, y presenta su reporte final para el 15 de septiembre para ser distribuido a las iglesias antes del 1 de noviembre previo al sínodo al que está programado a reportarse. Los informes sometidos al Sínodo cuya extensión vaya más allá de diez páginas, deberán incluir un resumen ejecutivo.</p> |
| <p>b. Synodical task force</p> | <p>b. Grupos de trabajo sinodales</p> |
| <p>A synodical task force is typically more limited in membership and mandate, has a membership of 7-10 persons, is appointed by synod per the above rules, has a more specific mandate limited in scope, often reports to synod two or three years after being appointed, and may report to synod in the interim if instructed. Synod should indicate whether the mandate is considered to be substantial, requiring the task force to submit</p> | <p>Un grupo de trabajo sinodal suele tener una membresía y un mandato más limitados, tiene de 7 a 10 miembros, es nombrado por el sínodo de acuerdo con las reglas ya descritas, tiene un mandato más específico y limitado en su alcance, comúnmente se reporta al sínodo dos o tres años después de ser nombrado, y puede reportarse al sínodo en el intervalo de ser así requerido. El sínodo debe indicar si el mandato se</p> |

| | |
|--|--|
| <p>its final report by September 15 for distribution to the churches by November 1 preceding the synod to which it is scheduled to report, or whether a February 15 deadline is sufficient for inclusion in the <i>Agenda for Synod</i>. Reports submitted to synod that are longer than ten pages shall include an executive summary.</p> | <p>considera sustancial, exigiendo que el grupo de trabajo presente su reporte final antes del 15 de septiembre para ser distribuido a las iglesias antes del 1 de noviembre previo al sínodo pertinente, o si el plazo del 15 de febrero es suficiente para su inclusión en la <i>Agenda para Sínodo</i>. Los informes sometidos al Sínodo cuya extensión vaya más allá de diez páginas, deberán incluir un resumen ejecutivo.</p> |
| <p>By way of exception to these rules, synod may mandate a task force to report through the Council of Delegates to synod, particularly if the matter in question involves the ministries of the CRCNA and if reporting through the COD will help the work of the task force by providing frequent input/feedback. The Council of Delegates may offer comment (such as agreement with a report) or may serve synod with advice by way of its report to synod with regard to the recommendations of a synodical study committee or task force if any matters reported by such committee or task force relate to programmatic ministry matters falling under the mandate of the COD.</p> | <p>A modo de excepción a estas reglas, el sínodo puede ordenar a un grupo de trabajo que se reporte a través del Concilio de Delegados al sínodo, particularmente si el asunto en cuestión involucra a los ministerios de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América y si reportar a través del Concilio de Delegados facilitará la labor del grupo de trabajo al proporcionar retroalimentación frecuente. El Concilio de Delegados puede ofrecer comentarios (como un acuerdo con un reporte) o puede aconsejar al sínodo por medio de su reporte con respecto a las recomendaciones de un comité sinodal de estudio o grupo de trabajo si cualquier asunto reportado por dicho comité o grupo se relaciona con asuntos de ministerio programáticos que caen bajo el mandato del Concilio de Delegados.</p> |
| <p>Synod shall limit its agenda in any given year to include no more than two major study reports so that fuller and more thoughtful discussion can take place.</p> | <p>El Sínodo limitará su agenda, en cualquier año en particular, a incluir no más de dos informes de estudios mayores, de modo que pueda haber una discusión más completa y reflexiva.</p> |
| <p>(<i>Acts of Synod 1979</i>, p. 15; <i>1980</i>, p. 21; <i>1997</i>, p. 634; <i>2014</i>, p. 540; <i>2016</i>, pp. 827-28; <i>2017</i>, p. 641; <i>2019</i>, p. 803)</p> | <p>(<i>Actos del Sínodo 1979</i>, p. 15; <i>1980</i>, p. 21; <i>1997</i>, p. 634; <i>2014</i>, p. 540; <i>2016</i>, pp. 827-28; <i>2017</i>, p. 641; <i>2019</i>, p. 803)</p> |
| <p>2. All board and committee members shall be elected from nominations presented to synod. Boards and committees in which vacancies must be filled shall normally present a slate of multiple nominees for election to membership for a first term, with the exception of COD classical nominees. Boards and committees present a single nominee (the incumbent) for a second term. Some boards, as determined by their articles of incorporation or bylaws, may present a member for a third term (i.e., Board of Pensions).</p> | <p>2. Todos los miembros de juntas o comités serán elegidos de las nominaciones presentadas al sínodo. Las juntas y comités con posiciones vacantes normalmente presentarán una lista de múltiples nominados como candidatos para un primer término, con la excepción de los nominados del Concilio de Delegados de la clasis. Las juntas y comités presentan un solo candidato (el titular) para un segundo término. Algunas juntas, según lo determinado por sus artículos de constitución o estatutos, pueden presentar a un miembro para un tercer término (por</p> |

| | |
|--|--|
| | ejemplo, Junta de Pensiones). |
| <i>(Acts of Synod 1976, p. 16; updated in Acts of Synod 1998, pp. 406-407; 2015, p. 633; 2017, pp. 640-41)</i> | <i>(Actos del Sínodo 1976, p. 16; actualizado en Actos del Sínodo 1998, pp. 406-407; 2015, p. 633; 2017, pp. 640-41)</i> |
| 3. All standing boards and committees of synod, as well as stated clerks of classes, shall present their nominations to the general secretary immediately after the meeting at which nominations are made. | 3. Todas las juntas y comités del sínodo permanentes, al igual que los secretarios de clasis señalados, presentarán sus nominaciones al secretario general inmediatamente después de la reunión en la que las nominaciones sean hechas. |
| <i>(Acts of Synod 1979, p. 16)</i> | <i>(Actos del Sínodo 1979, p. 16)</i> |
| 4. Nominations of officers, functionaries, synodical deputies, boards, and standing committees shall be compiled through the office of general secretary. | 4. Las nominaciones de oficiales, funcionarios, comisarios sinodales, juntas y comités permanentes serán compiladas por medio de la oficina del secretario general. |
| <i>(Acts of Synod 1979, p. 15)</i> | <i>(Actos del Sínodo 1979, p. 15)</i> |
| 5. The president of synod shall call on the general secretary to present all ballots, nominations, and other matters pertaining to appointments to the floor of synod, with the exception of the appointments of study committees (cf. point 1 above). | 5. El presidente del sínodo pedirá al secretario general que presente todas las votaciones, nominaciones y otros asuntos concernientes a las nominaciones a la reunión sinodal, con excepción de los nombramientos de comités de estudio (cf. punto 1 arriba). |
| 6. Rules for Eligibility and Term of Office | 6. Reglas de elegibilidad y periodo de servicio |
| a. A person whose work is regulated by a board shall not be delegated to that particular board. | a. Las personas cuyo trabajo sea regulado por una junta no podrán ser delegadas a tal junta. |
| <i>(Acts of Synod 1966, p. 87)</i> | <i>(Actos del Sínodo 1966, p. 87)</i> |
| b. Synodical board and committee members who have served two three-year terms shall not be eligible for reelection except when a specific exemption to this rule has been approved by synod. | b. Los miembros de juntas y comités sinodales que hayan servido dos periodos de tres años no podrán ser reelegidos a menos que el sínodo apruebe una exención específica a esta regla. |

| | |
|---|---|
| <p>c. The terms of office for representatives to denominational boards and committees begin and terminate on July 1 of the year of appointment or termination.</p> | <p>c. Los periodos de servicio de los representantes para las juntas denominacionales y comités empiezan y terminan el 1 de julio del año de nombramiento o de término.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 1972, p. 14; amended Acts of Synod 1996, p. 536)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 1972, p. 14; enmienda de Actos del Sínodo 1996, p. 536)</i></p> |
| <p>d. In the case of an unexpected vacancy on the Council of Delegates, the COD may appoint an interim delegate—in consultation with the classis for the classical delegates—until appointment of a new classical or at-large delegate can be made by the next synod. When a new denominational board delegate is nominated and subsequently elected by synod to replace a delegate who is unable to complete their term (e.g., due to illness, moving from the region), the new delegate shall ordinarily fill out the remaining term(s) of the previous delegate.</p> | <p>d. En el caso de una vacancia inesperada en el Concilio de Delegados, dicho concilio puede nombrar un delegado interino —en consulta con el clasis para delegados del clasis— hasta que el próximo Sínodo nombre un nuevo delegado de clasis o en general. Cuando se nomine un nuevo delegado de la junta denominacional y después el Sínodo lo elija para reemplazar al delegado impedido de completar su período (p. ej. sea por enfermedad o cambio de domicilio), de ordinario el nuevo delegado servirá el tiempo restante del período del delegado previo.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2017, p. 641)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2017, p. 641)</i></p> |
| <p>E. Rules for Committees Appointed by Previous Synods</p> | <p>E. Reglas para los comités nombrados por sínodos previos</p> |
| <p>These committees include those appointed to study and to report concerning matters that concern the whole denomination, to carry out certain resolutions of past synods, or to supervise the missionary, educational, journalistic, or benevolent activities of the denomination.</p> | <p>Estos comités incluirán a aquellos nombrados para estudiar y reportar los asuntos de interés para toda la denominación, para ejecutar ciertas resoluciones de sínodos pasados, o para supervisar las actividades misioneras, educativas, periodísticas o benéficas de la denominación.</p> |
| <p>1. These committees have the right of elucidating and defending their reports on the floor of synod. The spokesperson of these committees shall have the same privileges during the discussion as the chair and reporters of the advisory committees.</p> | <p>1. Estos comités tienen el derecho de aclarar y defender sus reportes en el sínodo en sesión. El portavoz de estos comités tendrá los mismos privilegios del presidente y de los reporteros de los comités asesores durante la discusión.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>2. With respect to the reports submitted to synod that are given into the hands of advisory committees, the recommendations of these synodical committees shall have precedence if the recommendations of the advisory committee are substantially different.</p> | <p>2. Con respecto a los reportes presentados al sínodo que son entregados en manos de los comités asesores, las recomendaciones de estos comités sinodales tendrán prioridad si las recomendaciones del comité asesor son sustancialmente diferentes.</p> |
| <p>F. Judicial Code Committee of Synod</p> | <p>F. Comité Sinodal del Código Judicial</p> |
| <p>1. Mandate</p> | <p>1. Mandato</p> |
| <p>Original hearings and appellate hearings before synod shall be referred to a Judicial Code Committee appointed by synod. This committee meets between synods as frequently as its business requires and presents its recommendations to synod in writing. The committee largely functions as a normal advisory committee of synod.</p> | <p>Las primeras audiencias y las audiencias apeladas delante del sínodo serán referidas a un Comité del Código Judicial nombrado por el sínodo. Este comité se reúne entre sínodos con la frecuencia que su trabajo requiera y presenta sus recomendaciones al sínodo por escrito. El comité funciona principalmente como un comité sinodal de asesoría normal.</p> |
| <p>2. Membership</p> | <p>2. Miembros</p> |
| <p>The Judicial Code Committee shall be composed of twelve (12) members and shall reflect the diversity of the denomination. Each year four (4) persons shall be elected for terms of three (3) years. At least one (1) of these four (4) persons shall be a minister of the Word or a commissioned pastor; at least one (1) shall be a person trained in the law; at least one (1) shall not be a minister of the Word or a commissioned pastor nor one trained in the law. Synod shall elect members from nominations presented by the Council of Delegates of the CRCNA. The Judicial Code Committee may recommend nominees to the Council of Delegates. The terms of members shall commence July 1 following their election by synod. In the event of a vacancy on the committee because of resignation or death, the Council of Delegates shall appoint a person to fill the balance of that term. Members may be reelected but shall not serve more than six consecutive years. A former member who has been off the committee for two or more years shall be eligible for election to the committee as a new member. The Judicial Code Committee shall select a chairperson and reporter from among</p> | <p>El Comité del Código Judicial estará compuesto por doce (12) miembros y reflejará la diversidad de la denominación. Cada año se elegirán cuatro (4) personas por periodos de tres (3) años. Al menos una (1) de estas cuatro (4) personas será un ministro de la Palabra o un pastor comisionado; por lo menos uno (1) será una persona entrenada en leyes; por lo menos uno (1) no será un ministro de la Palabra o un pastor comisionado, ni uno entrenado en leyes. El sínodo elegirá miembros de las nominaciones presentadas por el Concilio de Delegados de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América. El Comité del Código Judicial puede recomendar candidatos al Concilio de Delegados. Los periodos de servicio de los miembros comenzarán el 1 de julio después de su elección por el sínodo. En el caso de una posición vacante en el comité por renuncia o muerte, el Concilio de Delegados designará a una persona para cubrir la posición durante dicho período. Los miembros pueden ser reelegidos, pero no deben servir más de seis años consecutivos. Un exmiembro que haya estado fuera del comité por dos o más años será elegible para el comité como un nuevo</p> |

| | |
|---|--|
| <p>its membership. Any member of the Judicial Code Committee advising a given synod may be, but need not be, a delegate to that synod.</p> | <p>miembro. El Comité del Código Judicial seleccionará un presidente y un reportero de entre sus miembros. Todo miembro del Comité del Código Judicial que asesore a un determinado sínodo puede ser un delegado a ese sínodo, pero no necesariamente.</p> |
| <p>3. Hearing and Appeal Procedures before the Synod Acting in Its Judicial Capacity</p> | <p>3. Procedimientos de audiencias y apelaciones ante el sínodo actuando en su capacidad judicial</p> |
| <p>a. Written charges filed with synod shall be referred to the Judicial Code Committee by the general secretary of the CRC to conduct an original hearing according to the procedures of the Judicial Code.</p> | <p>a. Los cargos escritos presentados al sínodo serán dirigidos al Comité del Código Judicial por el secretario general de la Iglesia Cristiana Reformada para llevar a cabo una primera audiencia de acuerdo con los procedimientos del Código Judicial.</p> |
| <p>b. Claims of appeal from decisions of classis following a judicial hearing shall also be referred to the Judicial Code Committee by the general secretary of the CRC to conduct an appeal hearing according to the procedures of the Judicial Code.</p> | <p>b. Los casos de apelación de decisiones de clasis que resulten de una audiencia judicial serán dirigidas al Comité del Código Judicial por el secretario general de la Iglesia Cristiana Reformada para conducir una audiencia de apelación según los procedimientos del Código Judicial.</p> |
| <p>c. Written charges brought against an agency, board, or committee of synod and any other matters requiring formal adjudication that synod undertakes shall also be referred by the general secretary of the CRC to the Judicial Code Committee for conducting a judicial hearing according to the procedures of the Judicial Code.</p> | <p>c. Los cargos escritos presentados contra una agencia, junta o comité de un sínodo y cualquier otro asunto que requiera una sentencia formal y que ese sínodo emprenda, también será referida por el secretario general de la Iglesia Cristiana Reformada al Comité del Código Judicial para conducir una audiencia judicial de acuerdo con los procedimientos del Código Judicial.</p> |
| <p>d. Claims of appeal filed with synod following an appeal hearing before classis shall also be referred to the Judicial Code Committee by the general secretary of the CRC. The Judicial Code Committee shall review the claim of appeal and make a recommendation to the Council of Delegates whether the application has sufficient merit to warrant further review. No further appeal proceedings shall be conducted unless the Council of Delegates approves. If approved, the Judicial Code Committee shall conduct an appeal hearing according to the</p> | <p>d. Los casos de apelaciones presentadas al sínodo que hayan resultado de una audiencia de apelación ante el clasis también serán referidos al Comité del Código Judicial por el secretario general de la Iglesia Cristiana Reformada. El Comité del Código Judicial revisará el caso de apelación y hará una recomendación al Concilio de Delegados sobre si la aplicación tiene suficiente mérito para justificar mayor investigación. Ningún proceso de apelación adicional será conducido a menos que el Concilio de Delegados lo apruebe. De ser aprobado, el</p> |

| | |
|---|--|
| <p>procedures of the Judicial Code.</p> | <p>Comité del Código Judicial conducirá una audiencia de apelación de acuerdo con los procedimientos del Código Judicial.</p> |
| <p>e. Individual delegates to synod shall not have the privilege of addressing the Judicial Code Committee as is normally permitted with other advisory committees.</p> | <p>e. Los delegados individuales al sínodo no tendrán el privilegio de dirigirse al Comité del Código Judicial como normalmente se permite a otros comités asesores.</p> |
| <p>f. The Judicial Code Committee shall present its findings of fact and recommendations, along with grounds for its recommendations to synod in writing, and they shall be openly discussed in a plenary session of synod. These written findings of fact and recommendations shall omit any disclosure of names in cases where such disclosure is judged to be potentially damaging to their reputation.</p> | <p>f. El Comité del Código Judicial presentará sus conclusiones relativas a los hechos y recomendaciones, junto con los fundamentos de sus recomendaciones al sínodo por escrito, y se discutirán abiertamente en una sesión plenaria del sínodo. Estas conclusiones escritas de los hechos y recomendaciones omitirán cualquier revelación de nombres en los casos en que se juzgue que tal revelación es potencialmente dañina para la reputación de los afectados.</p> |
| <p>g. During synodical discussions, the committee shall be represented by up to two spokespersons who will have the privilege of the floor. These spokespersons shall have precedence over every other speaker and shall not be limited as to the number and length of their speeches.</p> | <p>g. Durante las discusiones sinodales, el comité estará representado por hasta dos portavoces que tendrán el privilegio de la palabra en el sínodo en sesión. Estos portavoces tendrán precedencia sobre cualquier otro orador y no estarán limitados en cuanto al número y duración de sus discursos.</p> |
| <p>h. Either party to the dispute may request the opportunity to address synod. Such request shall be made through the Judicial Code Committee, which shall make recommendation concerning the request to synod.</p> | <p>h. Cualquiera de las partes en la controversia podrá solicitar la oportunidad de dirigirse al sínodo. Dicha solicitud deberá hacerse a través del Comité del Código Judicial, que formulará una recomendación sobre la solicitud al sínodo.</p> |
| <p>i. If synod permits the complainant or respondent to address synod, after the reporter provides the recommendation(s) of the Judicial Code Committee (and if there are majority and minority reports/recommendations, after both have been presented), the complainant and/or respondent shall be given opportunity for summarizing their positions, not unlike provided in the hearing (Church Order Supplement, Article 30-c, section 5, a, vii), except that no opportunity for rebuttal will be allowed. Addresses shall be no more than five (5) minutes. If both parties have requested to address synod, the complainant shall be</p> | <p>i. Si el sínodo permite que el demandante o el demandado se dirija al sínodo, después de que el reportero proporcione las recomendaciones del Comité del Código Judicial (y, si hay informes/recomendaciones de la mayoría y de la minoría, después de que ambos hayan sido presentados), se les dará la oportunidad de resumir sus posiciones al demandante y/o al demandado, no de forma diferente a lo que se proveyó en la audiencia (Suplemento al Orden de la Iglesia, Artículo 30-c, sección 5, a, vii), excepto que no se permitirá ninguna oportunidad de refutación. Las declaraciones no serán</p> |

| | |
|--|---|
| <p>given no more than five (5) minutes to address synod first, and then the respondent shall be given no more than five (5) minutes to address synod. The Judicial Code Committee chair or the general secretary shall be responsible for providing these instructions to each party, stressing that the function of addressing synod is to provide their personal summaries to synod, not to retry the case. After addressing synod, neither party may provide additional comments to synod, nor may synod ask for either or both parties to return to the speaker's podium for further questions, comments, or discussion.</p> | <p>superiores a cinco (5) minutos. Si ambas partes han solicitado dirigirse al sínodo, se le dará al demandante no más de cinco (5) minutos para dirigirse primero al sínodo, y luego se le dará al demandado no más de cinco (5) minutos para dirigirse al sínodo. El presidente del Comité del Código Judicial o el secretario general será responsable de proporcionar estas instrucciones a cada parte, enfatizando que la función de dirigirse al sínodo es proporcionar sus resúmenes personales al sínodo, no volver a juzgar el caso. Después de dirigirse al sínodo, ninguna de las partes podrá proporcionar comentarios adicionales al sínodo, ni tampoco podrá el sínodo pedir a una o ambas partes que regresen al pódium para hacer más preguntas, comentarios o entrar en discusión.</p> |
| <p>j. The Judicial Code Committee may provide the officers of synod appropriate written advice on Judicial Code matters.</p> | <p>j. El Comité del Código Judicial puede proporcionar a los funcionarios sinodales asesoramiento escrito adecuado sobre asuntos relacionados al Código Judicial.</p> |
| <p>k. Synod may dispose of a judicial matter in one of the following ways:</p> | <p>k. El sínodo puede terminar un asunto judicial de una de las siguientes formas:</p> |
| <p>1) by deciding the matter;</p> | <p>1) decidiendo el asunto;</p> |
| <p>2) by deferring it to one of its committees for settlement or reconciliation;</p> | <p>2) remitiéndolo a uno de sus comités para resolución o reconciliación;</p> |
| <p>3) by remanding it with advice to the appropriate classis or council; or</p> | <p>3) devolviéndolo con consejos al clasis o concilio apropiado; o</p> |
| <p>4) by conducting its own original judicial or appeal hearing.</p> | <p>4) conduciendo su propia audiencia judicial, ya sea original o de apelación.</p> |
| <p>l. Synod should accept the findings of fact as presented by the Judicial Code Committee unless synod is persuaded that</p> | <p>l. El sínodo deberá aceptar las conclusiones relativas a los hechos presentadas por el Comité del Código Judicial a menos que el sínodo esté convencido de que</p> |

| | |
|--|--|
| <p>1) One or more parties were not given the opportunity by the hearing body to present important and relevant evidence, or</p> | <p>1) A una o más de las partes no se les dio la oportunidad de parte del órgano de audiencia de presentar evidencia importante o relevante, o</p> |
| <p>2) After the Judicial Code Committee hearing new evidence which is important and relevant has been discovered by one or more parties.</p> | <p>2) Después de la audiencia del Comité del Código Judicial, una o más de las partes ha descubierto nueva evidencia que es importante y relevante.</p> |
| <p>m. If synod conducts its own judicial or appeal hearing, it shall follow Judicial Code procedures set forth herein.</p> | <p>m. Si el sínodo conduce su propia audiencia judicial o apelativa, éste seguirá los procedimientos establecidos en el Código Judicial.</p> |
| <p>n. Synod may decide to refer the matter back to the Judicial Code Committee for a rehearing before the initial hearing body.</p> | <p>n. El sínodo puede tomar la decisión de remitir el asunto al Comité del Código Judicial para una nueva audiencia ante el órgano de audiencia inicial.</p> |
| <p>o. Procedure for requesting rehearing under sections k through m above</p> | <p>o. El procedimiento para solicitar una nueva audiencia se encuentra en las secciones <i>k</i> a la <i>m</i>.</p> |
| <p>1) Any party who seeks to have synod conduct its own hearing or refer the matter back for a rehearing should submit such request in writing to the general secretary for distribution to the delegates of synod with a copy to the Judicial Code Committee. The writing should include a summary of the evidence which that party was not allowed to present at the evidentiary hearing and a short statement of how this opportunity was denied, or the statement should include a summary of the newly discovered evidence and an explanation of why it was not discovered earlier.</p> | <p>1) Cualquiera de las partes interesadas que desee que el sínodo lleve a cabo su propia audiencia o remita el asunto para una nueva audiencia debe presentar dicha solicitud por escrito al secretario general para su distribución a los delegados del sínodo con una copia al Comité del Código Judicial. El escrito debe incluir un resumen de la evidencia que a esa parte no se le permitió presentar en la audiencia evidencial y una breve declaración de cómo se negó esta oportunidad, o la declaración debe incluir un resumen de las pruebas recién descubiertas y una explicación de por qué no se descubrieron antes.</p> |
| <p>2) All parties and the Judicial Code Committee representative(s) should be allowed a very brief time to address synod on such request.</p> | <p>2) A todas las partes y el (los) representante(s) del Comité del Código Judicial les será concedido un tiempo muy breve para dirigirse al sínodo en el caso de dicha solicitud.</p> |
| <p>p. When recommendations involve interpretations and applications of governing principles, such as the Church Order, to the facts involved in the matter, synod should allow the parties and representatives of the Judicial Code Committee a</p> | <p>p. Cuando las recomendaciones involucren interpretaciones y aplicaciones de principios de gobierno, como la Forma de Gobierno de la Iglesia, a los hechos relacionados al asunto, el sínodo debe permitir a las partes y representantes del Comité</p> |

| | |
|---|--|
| <p>reasonable amount of time, set by the president of synod upon recommendation of the Judicial Code Committee, to argue for or against such interpretations and applications.</p> | <p>del Código Judicial un tiempo razonable, fijado por el presidente del sínodo según recomendación del Comité del Código Judicial, para argumentar a favor o en contra de tales interpretaciones y solicitudes.</p> |
| <p style="text-align: center;">(Acts of Synod 1993, pp. 500-501) (Acts of Synod 2014, p. 569) (Amended Acts of Synod 2019, p. 718)</p> | <p style="text-align: center;">(Actos del Sínodo 1993, pp. 500-501) (Actos del Sínodo 2014, p. 569) (Enmienda de Actos del Sínodo 2019, p. 718)</p> |
| <p><i>Note:</i> For a complete description of Judicial Code of Rights and Procedures, see Church Order Supplement, Article 30-c.</p> | <p><i>Nota:</i> Para una descripción completa del Código Judicial de Derechos y Procedimientos, véase el Suplemento de la Forma de Gobierno, Artículo 30-c.</p> |
| <p>VII. Pension Matters at Synod</p> | <p>VII. Asuntos de pensión en el sínodo</p> |
| <p>That synod defer action on overtures, minority reports, and motions from the floor of synod that involve substantive matters concerning the denomination's retirement plans until advised by the U.S. and Canadian pension trustees. The same is requested for actions that may be initiated by synod's advisory committee on finance or by any other of synod's advisory committees that is at variance with recommendations made by the pension trustees or is independent of any action recommended by them. Advice to synod will be in the form of a memorandum or other materials directed to synod's advisory committee on finance, which is the committee normally designated for processing matters related to the denomination's benefit plans.</p> | <p>Que el sínodo aplaze la acción sobre las propuestas, los reportes de las minorías y las mociones del sínodo en sesión que impliquen cuestiones sustantivas relacionadas a los planes de jubilación de la denominación hasta que sea aconsejado por los comisarios de pensiones de los Estados Unidos y Canadá. Lo mismo se pide para las acciones que puedan ser iniciadas por el comité sinodal de asesoría financiera o por cualquier otro comité asesor del sínodo que sea contrario a las recomendaciones hechas por los comisarios o que sea independiente de cualquier acción recomendada por ellos. El asesoramiento al sínodo será en forma de un memorando u otros materiales dirigidos al comité sinodal de asesoría financiera, que es el comité designado normalmente para procesar asuntos relacionados a los planes de beneficios de la denominación.</p> |
| <p style="text-align: center;">(Acts of Synod 2004, pp. 623-24)</p> | <p style="text-align: center;">(Actos del Sínodo 2004, pp. 623-24)</p> |
| <p>VIII. RULES OF ORDER</p> | <p>VII. REGLAS DE ORDEN</p> |
| <p>Our ecclesiastical assemblies "shall transact ecclesiastical matters only, and shall deal with them in an ecclesiastical manner," as Article 28 of our Church Order stipulates. Our</p> | <p>Nuestras asambleas eclesiásticas "gestionarán sólo los asuntos eclesiásticos y los resolverán de manera eclesiástica", como lo estipula el artículo 28 de nuestro Orden de la Iglesia. A</p> |

| | |
|---|--|
| <p>synods should therefore be allowed some measure of freedom in discussion and action. However, agreed-upon general rules of order serve a good purpose and are to be observed, as contained in this document, particularly in the following section regarding Rules of Order.</p> | <p>nuestros sínodos se les debe permitir, por lo tanto, cierta libertad en la discusión y en la acción. Sin embargo, las reglas generales de orden acordadas sirven para un buen propósito y deben ser observadas, como se indica en este documento, particularmente en la siguiente sección relativa a las Reglas de Orden.</p> |
| <p>(Acts of Synod 2019, p. 804)</p> | <p>(Actos del Sínodo 2019, p. 804)</p> |
| <p>A. Closed Sessions of Synod</p> | <p>A. Sesiones sinodales cerradas</p> |
| <p>1. <i>Executive Session:</i> Synod may enter an executive session in unusual or delicate situations. In such sessions, only the delegates, the staff consultants, the seminary advisers, the president and one other member of the executive committee of the Council of Delegates, and such others as determined by synod upon the recommendation of the general secretary, shall be present. If delegates from fully recognized churches in ecclesiastical fellowship are at synod, they also may remain in this session.</p> | <p>1. <i>Sesión Ejecutiva:</i> El sínodo puede convocar una sesión ejecutiva en situaciones inusuales o delicadas. En tales sesiones, solamente estarán presentes los delegados, los empleados asesores, los consejeros del seminario, el presidente y otro miembro del comité ejecutivo del Concilio de Delegados, y aquellos otros que el sínodo determine por recomendación del secretario general. Si los delegados de iglesias plenamente reconocidas en comunión eclesialística están en el sínodo, también pueden permanecer en esta sesión.</p> |
| <p>2. <i>Strict Executive Session:</i> Synod may enter a strict executive session in very unusual situations when such a course is dictated by due regard for personal honor or for the welfare of the church. In such sessions, only the delegates, any staff consultant that may be needed upon the recommendation of the general secretary, the seminary advisers, and the president and one other member of the executive committee of the Council of Delegates shall be present. If any of the above mentioned persons are personally involved in the matter under discussion, they will absent themselves voluntarily or by synodical ruling.</p> | <p>2. <i>Sesión Ejecutiva Estricta:</i> El sínodo puede convocar una sesión ejecutiva estricta en situaciones muy inusuales cuando tal determinación sea dictada por la debida consideración de un caso de honor personal o por el bienestar de la iglesia. En tales sesiones, estarán presentes sólo los delegados, cualquier empleado asesor que pueda ser necesario por recomendación del secretario general, los asesores del seminario, y el presidente y otro miembro del comité ejecutivo del Concilio de Delegados. Si alguna de las personas arriba mencionadas está personalmente involucrada en el asunto en discusión, ésta se ausentará voluntariamente o por decisión sinodal.</p> |
| <p>3. Any report and decision addressed in executive or strict executive session should include a recommendation regarding what is to be included in the public record, subject to approval by the body.</p> | <p>3. Todo informe y decisión que se aborde en una sesión ejecutiva o en una sesión ejecutiva estricta debe incluir una recomendación sobre lo que debe incluirse en el registro público, sujeto a la aprobación del órgano.</p> |

| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2015, p. 627; amended Acts of Synod 2017, p. 641; 2019, p. 804)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2015, p. 627; enmienda de Actos del Sínodo 2017, p. 641; 2019, p. 804)</i></p> |
|---|--|
| <p>B. A Main Motion</p> | <p>B. Una moción principal</p> |
| <p>This is a motion that presents a matter to synod for its consideration or action.</p> | <p>Esta es una moción que presenta un asunto al sínodo para su consideración o acción.</p> |
| <p>1. A main motion is acceptable under the following conditions:</p> | <p>1. Una moción principal es aceptable bajo las siguientes condiciones:</p> |
| <p>a. If the mover has been recognized by the president;</p> | <p>a. Si la persona que hace la moción ha sido reconocida por el presidente;</p> |
| <p>b. If it is seconded by a member of synod;</p> | <p>b. Si la moción es secundada por un miembro del sínodo;</p> |
| <p>c. If the motion has been recognized as acceptable by the president;</p> | <p>c. Si el presidente ha reconocido que la moción es aceptable;</p> |
| <p>d. If, at the request of the president, the motion has been presented in written form.</p> | <p>d. Si, por petición del presidente, la moción ha sido presentada de forma escrita.</p> |
| <p>2. A main motion is not acceptable under the following conditions:</p> | <p>2. Una moción principal no es aceptable bajo las siguientes condiciones:</p> |
| <p>a. If it conflicts with the Church Order or is contrary to Scripture as interpreted in our forms of unity;</p> | <p>a. Si está en conflicto con la Forma de Gobierno o es contraria a la Escritura según es interpretada en nuestras formas de unidad;</p> |
| <p>b. If another motion is before synod or if it conflicts with any decision already made by synod;</p> | <p>b. Si otra moción se halla presentada al sínodo o si está en conflicto con una decisión previa del sínodo;</p> |
| <p>c. If it is verbally or substantially the same as a motion already rejected by synod or if it interferes with the freedom of action by synod in a matter that was previously introduced but of which no disposal was made.</p> | <p>c. Si es literal o sustancialmente igual a otra moción previamente rechazada por el sínodo o si interfiere con la libertad de acción del sínodo en un asunto que fue previamente presentado pero que no fue resuelto.</p> |

| | |
|---|---|
| C. A Motion to Amend | C. Una Moción de Enmienda |
| This is a proposal to alter a main motion in language or in meaning before final action is taken on the motion. | Ésta es una propuesta para alterar el lenguaje o el significado de una moción principal antes que una acción final sea tomada. |
| 1. A motion to amend may propose any of the following: to strike out, to insert, or to substitute certain words, phrases, sentences, or paragraphs. | 1. Una moción de enmienda puede proponer cualquiera de lo siguiente: eliminar, insertar o sustituir ciertas palabras, frases, oraciones o párrafos. |
| 2. A motion to amend is not a proper motion if it nullifies the main motion or is not germane to it. | 2. Una moción de enmienda no es una moción correcta si anula la moción principal o no es pertinente para ella. |
| 3. A motion to amend is permissible and is called a secondary motion. (Only one motion to amend a pending amendment is in order at one time.) | 3. Una moción de enmienda es permisible y es llamada una moción secundaria. (Sólo se permite una moción para enmendar una enmienda pendiente a la vez.) |
| 4. A motion to amend must be recognized as acceptable by the chair and seconded by a member of synod. Such a motion is open to debate. | 4. Una moción de enmienda debe ser reconocida como aceptable por el presidente de la junta y apoyada por un miembro del sínodo. Esta moción está abierta a debate. |
| 5. If a minor amendment is judged properly before the assembly by the chair, is acceptable to the maker of the main motion, and finds no objections from any delegates, the chair may declare the amendment adopted (sometimes referred to as a "friendly amendment"). If the amendment is not acceptable to all, it shall be subject to debate and vote. | 5. Si una enmienda menor es juzgada adecuadamente ante la asamblea por el presidente de la junta, es aceptable para el autor de la moción principal y no encuentra objeciones de ningún delegado, el presidente de la junta puede declarar aprobada la enmienda (a veces denominada "enmienda amistosa"). Si la enmienda no es aceptable para todos, se someterá a debate y votación. |
| <i>(Acts of Synod 2019, p. 804)</i> | <i>(Actos del Sínodo 2019, p. 804)</i> |
| D. A Motion to Defer or Withhold Action | D. Una moción para aplazar o retener una acción |
| 1. When synod deems it advisable, it may decide to table a motion temporarily. Tabling a motion implies that the assembly will resume consideration on the motion at a later hour or date. A motion to table is not debatable. | 1. Cuando el sínodo lo considere conveniente, puede decidir posponer una moción temporalmente. Posponer una moción implica que la asamblea retomará la consideración sobre la moción en una hora o fecha posterior. Una moción para posponer la moción no es debatible. |

| | |
|--|---|
| <p>2. If a matter has been deferred to a definite time and synod is at that time busy with an undecided question, synod need not be disturbed or interrupted in its work by the consideration of postponed matters, if this matter can wait until the question before synod has been disposed of.</p> | <p>2. Si un asunto ha sido aplazado a un tiempo determinado y el sínodo está en ese momento ocupado con un asunto no resuelto, el sínodo no debe ser perturbado o interrumpido en su trabajo por la consideración de asuntos postergados, si este asunto puede esperar hasta que la cuestión ante al sínodo haya sido resuelta.</p> |
| <p>3. If synod prefers not to take action regarding a matter, it may adopt a motion to withhold action. A motion to withhold action is debatable.</p> | <p>3. Si el sínodo prefiere no tomar una acción sobre un asunto, puede adoptar una moción para retener la acción. Una moción para retener la acción es debatible.</p> |
| <p>4. A motion to refer a matter to an advisory committee for further discussion and possible revision may be debated and amended.</p> | <p>4. Una moción para referir un asunto a un comité asesor para mayor discusión y posible revisión puede ser debatida y enmendada.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2019, pp. 804-805)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2019, pp. 804-805)</i></p> |
| <p>E. Objection to a Ruling of the President</p> | <p>E. Objeción a una decisión del presidente</p> |
| <p>If any member is not satisfied with the ruling of the president, the matter is referred to synod for decision. An objection to a ruling of the chair must be seconded in order to be considered and debated. The person presiding at the time of the challenge shall relinquish the chair until the body votes whether to sustain the ruling in question.</p> | <p>Si algún miembro no está satisfecho con una decisión del presidente, el asunto debe ser dirigido al sínodo para que tome una decisión. Una objeción a una decisión del presidente de la junta debe ser secundada para ser considerada y debatida. La persona que presida en el momento de la recusación cederá a la presidencia hasta que el órgano vote si apoya la decisión en cuestión.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2019, p. 805)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2019, p. 805)</i></p> |
| <p>F. Right of Protest</p> | <p>F. Derecho de protesta</p> |
| <p>It is the right of any member to protest against any decision of synod. Protests should be registered immediately, or during the session in which the matter concerned was acted upon. Protests must be registered individually and not in groups. Members may, if they feel the need, ask to have their negative vote recorded. Such requests must be made immediately after the vote is taken. The reasons given for recording a negative</p> | <p>Todo miembro tiene el derecho a protestar contra cualquier decisión del sínodo. Las protestas deben ser registradas inmediatamente, o durante la sesión en la cual se trató el asunto en cuestión. Las protestas deben registrarse individualmente y no en grupos. Los miembros pueden, si sienten la necesidad, pedir que se registre su voto negativo. Dichas solicitudes deberán hacerse inmediatamente después</p> |

| | |
|--|--|
| vote will not normally be printed in the <i>Acts of Synod</i> unless otherwise specifically decided by synod. | de la votación. Las razones dadas para registrar un voto negativo normalmente no se imprimirán en los <i>Actos del Sínodo</i> , a menos que el sínodo lo decida específicamente. |
| G. Call for a Division of the Question | G. Petición de una división de la pregunta |
| At the request of one or more members of synod, a motion consisting of more than one part must be divided and voted upon separately, unless synod decides that this is not necessary. A call for division of a question must be seconded to be considered and is not open to debate. | A petición de uno o más miembros del sínodo, una moción compuesta por más de una parte debe ser dividida y votada por separado, a menos que el sínodo decida que esto no es necesario. Una petición de división de una pregunta debe ser secundada para ser considerada, y no está abierta a debate. |
| <i>(Acts of Synod 2019, p. 805)</i> | <i>(Actos del Sínodo 2019, p. 805)</i> |
| H. Procedural Inquiry | H. Consulta procedimental |
| Any member of synod may request advice of the president as to how to accomplish a purpose for which that delegate does not know the proper means. | Cualquier miembro del sínodo puede solicitar el asesoramiento del presidente sobre cómo lograr un propósito para el cual dicho delegado desconoce los procedimientos adecuados. |
| I. Motions to Bring Matters Once Decided Again Before Synod | I. Mociones para volver a presentar al sínodo asuntos previamente decididos |
| If any member of synod for weighty reasons desires reconsideration of a matter once decided, the following course may be pursued: | Si algún miembro del sínodo por razones de peso desea pedir la reconsideración de un asunto previamente decidido, se debe seguir el siguiente procedimiento: |
| 1. A motion may be offered to <i>reconsider</i> the matter. The purpose of this motion is to propose a new discussion and a new vote. (The motion must be made by one who voted with the prevailing side when the decision was made.) A motion to reconsider must be seconded to be considered, can be debated, cannot be amended, and requires a simple majority to pass. | 1. Se puede presentar una moción para <i>reconsiderar</i> el asunto. El propósito de esta moción es proponer una nueva discusión y votación. (La moción debe ser hecha por uno que votó con el lado predominante cuando se tomó la decisión). Una moción de reconsideración debe ser secundada para ser considerada, puede ser debatida, no puede ser enmendada y requiere una mayoría simple para ser aprobada. |
| 2. A motion may be made to rescind a previous decision. The purpose of this motion is to annul or reverse a previous decision. (Rescinding applies to decisions taken by the synod in | 2. Se puede hacer una moción para rescindir una decisión anterior. El propósito de esta moción es anular o revocar una decisión anterior. (La rescisión se aplica a las decisiones |

| | |
|--|--|
| <p>session; it does not apply to decisions taken by previous synods. A succeeding synod may alter the stand of a previous synod; it may reach a conclusion which is at variance with a conclusion reached by an earlier synod. In such cases the most recent decision invalidates all previous decisions in conflict with it.) A motion to rescind a previous decision made by the same assembly must be made and seconded by delegates who voted previously with the prevailing side. It can be debated and amended, and it requires a two-thirds majority to pass.</p> | <p>tomadas por el sínodo en sesión; no se aplica a las decisiones tomadas por los sínodos anteriores. Un sínodo sucesor puede alterar la posición de un sínodo anterior; puede llegar a una conclusión que sea diferente a una conclusión alcanzada por un sínodo anterior. En estos casos, la decisión más reciente invalida todas las decisiones anteriores en conflicto con ella.) Una moción para rescindir una decisión previa tomada por la misma asamblea debe ser hecha y secundada por los delegados que votaron previamente del lado prevaleciente. Puede ser debatida y enmendada, y requiere una mayoría de dos tercios para ser aprobada.</p> |
| <p><i>(Acts of Synod 2019, pp. 805-806)</i></p> | <p><i>(Actos del Sínodo 2019, pp. 805-806)</i></p> |
| <p>J. Discussion</p> | <p>J. Discusión</p> |
| <p>1. A speaker to obtain the floor must be recognized by the president.</p> | <p>1. El presidente debe reconocer al quien desee tener derecho a la palabra.</p> |
| <p>2. The length of speeches during plenary deliberation and debate shall be limited to a maximum of three minutes per person.</p> | <p>2. La duración de los discursos durante las deliberaciones y los debates en sesión plenaria se limitará a un máximo de tres minutos por persona.</p> |
| <p><i>(Acts of Synod 2019, p. 815)</i></p> | <p><i>(Actos del Sínodo 2019, p. 815)</i></p> |
| <p>3. If a member having the floor should fail to adhere to the point under discussion or should make unnecessarily lengthy remarks, the president shall call attention to these faults and insist that the main point be made and that brevity be achieved.</p> | <p>3. Si un miembro que tiene la palabra no se adhiere al punto en discusión o hace comentarios innecesariamente largos, el presidente le llamará la atención por estas faltas e insistirá en que se exprese el punto importante a la brevedad.</p> |
| <p>4. If any member has spoken twice on a pending issue, others who have not yet spoken twice shall ordinarily be given priority by the president.</p> | <p>4. Si algún miembro ha hablado dos veces sobre un asunto pendiente, quienes no hayan hablado dos veces todavía generalmente recibirán prioridad de parte del presidente.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>5. The officers of synod may assign a time limit for debate on issues they think will be debated longer than one hour. This time limit will be announced prior to the presentation of the report. The delegates may vote to extend debate for half-hour intervals when the time limit has been reached.</p> | <p>5. Los oficiales del sínodo pueden asignar un límite de tiempo para el debate en asuntos que consideran que serán debatidos por más de una hora. Este límite se anunciará antes de la presentación del reporte. Los delegados pueden votar para ampliar el debate durante intervalos de media hora cuando se haya alcanzado el límite de tiempo.</p> |
| <p>6. When it is believed that a motion under consideration has been debated sufficiently, the president may propose cessation of debate. If a majority of synod sustains this proposal, discussion shall cease and the vote shall be taken. No further speakers will be allowed.</p> | <p>6. Cuando se crea que una moción en consideración ha sido suficientemente debatida, el presidente puede proponer el cierre del debate. Si la mayoría del sínodo apoya esta propuesta, la discusión cesará y se hará la votación. No se permitirán más oradores.</p> |
| <p>7. When any member of synod deems a matter to have been debated sufficiently, that delegate, without speaking for or against the main motion, may move to cease debate (also known as “calling the question”) Those who move to cease debate shall be recognized in the same manner as others who gain the floor of synod, that is, by taking their turn on the list of those who have requested the privilege of the floor. The vote on the motion to cease debate is not debatable and shall be taken at once. Should a majority be in favor of ceasing debate, the vote on the matter before synod shall be taken only after those who had previously requested the floor have had the opportunity to address the motion that is being discussed. However, once the motion to cease debate has been adopted by synod, no motion to amend the main motion will be permitted.</p> | <p>7. Cuando un miembro del sínodo considere que un asunto ha sido debatido suficientemente, tal delegado, sin hablar a favor o en contra de la moción principal, puede proponer que cese el debate (también conocido como "suspender la cuestión"). Quien proponga que cese el debate será tomado en cuenta de la misma manera que otros que tengan la palabra, es decir, tomando su turno en la lista de los que han solicitado el privilegio de la palabra. La votación sobre la moción para cerrar el debate no es debatible y se hará inmediatamente. Si la mayoría está a favor de la suspensión del debate, la votación sobre el tema delante del sínodo se tomará sólo después de que los que han solicitado previamente la palabra han tenido la oportunidad de abordar la moción que se está discutiendo. Sin embargo, una vez que se haya adoptado la moción para suspender el debate, no se permitirá ninguna moción para enmendar la moción principal.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2019, p. 806)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2019, p. 806)</i></p> |

| | |
|---|---|
| <p>K. Delegates and advisers shall follow guidelines to avoid inappropriate use of social media contact with nondelegates during plenary sessions of synod, because such use might compromise the transparency and integrity of the deliberative process.</p> | <p>K. Los delegados y asesores deberán seguir lineamientos para evitar el uso inapropiado de contacto mediante redes sociales con los no delegados durante las sesiones plenarias del sínodo, ya que dicho uso podría comprometer la transparencia e integridad del proceso deliberativo.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2019, pp. 811-12)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2019, pp. 811-12)</i></p> |
| <p>L. Precedence and Procedures for Addressing Reports</p> | <p>L. Precedencia y procedimientos para abordar los informes</p> |
| <p>1. When there is a substantial difference between the recommendations in a report from a synodical study committee or task force and those of the advisory committee, the recommendations of the original committee report receive precedence for consideration by the assembly (cf. section VI, E, 2).</p> | <p>1. Cuando existe una diferencia sustancial entre las recomendaciones de un informe de un comité de estudio sinodal o de un grupo de trabajo y las del comité asesor, las recomendaciones del informe original del comité reciben precedencia y prioridad para su consideración por la asamblea (véase la sección VI, E, 2).</p> |
| <p>2. When there is a majority report and a minority report from the same advisory committee, the recommendations from the majority report are presented first, followed by a for-information reading of the recommendations from the minority report. Precedence for consideration is given to the majority report. A motion to table the majority report, or a defeat of the majority report's recommendations, would be required in order to move to a consideration of the minority report (cf. section VI, B, 2, e).</p> | <p>2. Cuando hay un informe de la mayoría y un informe de la minoría del mismo comité asesor, las recomendaciones del informe de la mayoría se presentan primero, seguidas de una lectura informativa de las recomendaciones del informe de la minoría. Se da prioridad a la consideración del informe de la mayoría. Solamente en el caso de que se posponga la moción del informe de la mayoría, o se rechacen las recomendaciones del informe de la mayoría, entonces el informe de la minoría pasaría a consideración (véase la sección VI, B, 2, e).</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>(Acts of Synod 2019, p. 806)</i></p> | <p style="text-align: center;"><i>(Actos del Sínodo 2019, p. 806)</i></p> |

| | |
|--|---|
| M. Voting | M. Votación |
| The various methods of voting are: | Los varios métodos de votación son: |
| 1. <i>By voice</i> (Yes or No). This is a frequent method of voting. | 1. <i>Oralmente</i> (Sí o No). Éste es un método frecuente de votación. |
| 2. <i>By electronic balloting.</i> | 2. <i>Por voto electrónico.</i> |
| a. Whenever the president is unable to determine from the yes and no votes which opinion has prevailed, or if the president's judgment is questioned by any member of synod, the president shall request the delegates to re-vote electronically. The outcome of the electronic vote shall constitute the official decision of synod on the matter. | a. Cuando el presidente no pueda determinar la opinión prevaleciente en base a los votos de sí o no, o si el juicio del presidente es cuestionado por cualquier miembro del sínodo, el presidente solicitará a los delegados que vuelvan a votar electrónicamente. El resultado del voto electrónico constituirá la decisión oficial del sínodo al respecto. |
| b. This method may be used for any vote and at any time, but it is advisable that electronic voting be used in delicate cases of discipline and other matters that are of a critical nature and of great importance. | b. Este método puede utilizarse para cualquier votación y en cualquier momento, pero es aconsejable que el voto electrónico se utilice en casos delicados de disciplina y otros asuntos de carácter crítico y de gran importancia. |
| N. These Rules for Synodical Procedure may be suspended, amended, revised, or abrogated by a majority vote of synod. | N. Estas Reglas para el Procedimiento Sinodal pueden ser suspendidas, enmendadas, revisadas o abrogadas por un voto mayoritario del sínodo. |
| Updated in 2022 | Actualizado en 2022 |
| Public Declaration of Agreement with the Beliefs of the Christian Reformed Church in North America | Declaración Pública de Acuerdo con las Creencias de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América |
| We are assembled as delegates to the synod of the Christian Reformed Church in North America to deliberate and decide on the issues here presented as synod's agenda. We promise to do this work in obedience to the revealed will of our Lord Jesus Christ and in full agreement with what the congregations of the Christian Reformed Church in North America confess. | Estamos reunidos como delegados al sínodo de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América para deliberar y decidir sobre los asuntos aquí presentados como la agenda del sínodo. Prometemos hacer esta obra en obediencia a la voluntad revelada de nuestro Señor Jesucristo y en acuerdo completo con lo que las congregaciones de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América confiesan. |

| | |
|---|---|
| <p>We believe that the Old and New Testaments are the inspired Word of God, the only infallible rule for faith and life. We affirm three creeds—the Apostles’ Creed, the Nicene Creed, and the Athanasian Creed—as ecumenical expressions of the Christian faith. We also affirm three confessions—the Belgic Confession, the Heidelberg Catechism, and the Canons of Dort—as historic Reformed expressions of the Christian faith, whose doctrines fully agree with the Word of God.</p> | <p>Creemos que el Antiguo y el Nuevo Testamento son la Palabra inspirada de Dios, la única regla infalible de fe y vida. Afirmamos tres credos--el Credo Apostólico, el Credo Niceno, y el Credo Atanasiano--como expresiones ecuménicas de la fe cristiana. También afirmamos tres confesiones--la Confesión Belga, el Catecismo de Heidelberg, y los Cánones de Dort--como expresiones históricas reformadas de la fe cristiana, cuyas doctrinas están en pleno acuerdo con la Palabra de Dios.</p> |
| <p>Along with these historic creeds and confessions, we recognize the witness of <i>Our World Belongs to God: A Contemporary Testimony</i>, adopted by synod as a current Reformed expression of the Christian faith.</p> | <p>Junto con estos credos y confesiones históricas, reconocemos el testimonio de <i>Nuestro Mundo le Pertenece a Dios: Un Testimonio Contemporáneo</i>, adoptado por el sínodo como una expresión reformada actual de la fe cristiana.</p> |
| <p>As we deliberate and make decisions consistent with these beliefs, to the best of our ability and with the help of the Holy Spirit, we promise to seek the unity and well-being of the church of Jesus Christ, who prayed that all his own may be one in him (John 17:20-23).</p> | <p>Al deliberar y tomar decisiones consistentes con estas creencias, según lo mejor de nuestra capacidad y con la ayuda del Espíritu Santo, prometemos buscar la unidad y el bienestar de la iglesia de Jesucristo, quien oró que todos los suyos fueran uno en Él (Juan 17:20-23).</p> |
| <p><i>[After the reading of these words, delegates are asked to indicate their agreement with the beliefs of the Christian Reformed Church in North America.]</i></p> | <p><i>[Después de la lectura de estas palabras, se pide a los delegados que indiquen su acuerdo con las creencias de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América.]</i></p> |
| <p>Adopted by Synod 2013</p> | <p>Adoptado por el Sínodo de 2013</p> |